



AÑO 4 | N° 6

JUN. 2021

# ENCUENTRO

Revista de la Asociación de Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia de Buenos Aires

INFORMACIONES

FILOSOFÍA

LITERATURA

ARTES PLÁSTICAS

CINE

MÚSICA

ACTUALIDAD





# ENCUENTRO

Revista de distribución gratuita entre los miembros de la Asociación de Jubilados y Pensionados Notariales de la Provincia de Buenos Aires. También se entrega sin cargo a los distintos poderes del Estado, Universidad Nacional y Notarial, Biblioteca y otras entidades de bien público.

Se advierte que todos los artículos y colaboraciones publicados en las páginas de la revista, expresan la opinión de sus autores, quedando la entidad editora exenta de toda responsabilidad.

En el año 2016, se implementó la comunicación vía mail con todos los asociados. Solicitamos la actualización de los correos electrónicos a fin de continuar con la remisión por tal medio de la información sobre nuestra actividad y demás noticias de vuestro interés. A tal efecto recordamos el correo electrónico de la Asociación: jubnot@hotmail.com

Dirección: Elvira Martha Yorio

Diseño y diagramación:  
DCV Rosario Baeza / DCV Claudia Fila

Impresa en Imprenta San Juan  
imprentasanjuan@hotmail.com

Asociación de Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia de Buenos Aires:  
Av. 13 N° 770 - (B1900TLG) La Plata  
Buenos Aires - Argentina  
Tel.: +54 221 412 1800 / +54 11 4126 1800  
www.colescba.org.ar

**EDITORIAL** .....3

**INFORMACIONES** .....4

## EFEMÉRIDES

Gabriel Bañez, Fiodor Dostoievski , Friedrich Dürrenmatt,  
John Keats, Helena Ana Lunazzi, Astor Piazzolla,  
Virginia Woolf.....8

## FILOSOFÍA

Aquella inmemorial cuestión del medio ambiente  
Noé o La alianza *por José Alberto Mainetti*..... 11

El Rincón de los Grandes Pensadores.....13

## LITERATURA

### Para leer y releer:

El señor de las moscas de William Golding  
*por Jesús Jiménez Reinaldo*.....23

Futuro, de *Jordi Bernal Fiego* .....31

## ARTES PLÁSTICAS

Una aproximación al arte abstracto  
*por Eduardo Migo*.....20

La importancia de los orígenes. Entrevista a Beatriz  
Englebienne, creadora del Museo A l' Abri .....36

## MÚSICA

Musica y poesía en la más alta expresión de arte. Entrevista  
a Ana Chaves y Santiago Kovadloff ..... 14

## CINE

A propósito de Godard  
*por Oscar Bernardo Remaggi*.....25

María Luisa Bemberg  
*por Fernando Morelli*.....28

## ACTUALIDAD

El derecho a la intimidad  
*por Carlos R. Baeza*.....32

A los distinguidos profesionales que con su generosa participación prestigian las páginas de esta revista: Carlos R. Baeza; Jordi Bernal Fiego; Ana Chaves; Beatriz Englebienne; Jesús Jiménez Reinaldo; Santiago Kovadloff; José Alberto Mainetti; Eduardo Migo; Fernando Morelli y Oscar Bernardo Remaggi, nuestro enorme agradecimiento.



Iniciamos un nuevo año con las expectativas alentadoras de todo comienzo, y la ilusión de dejar definitivamente concluida una etapa difícil y llena de zozobras que nos deparó el fenecido 2020. A esta altura de nuestras vidas hemos luchado: contra los elementos de la naturaleza; por la consecución de logros personales o profesionales; para superar la adversidad y aceptar las pérdidas reparables e irreparables; y además nos plantamos una y otra vez, con ánimo desperejo, ante todas las variadas contingencias que se presentan cotidianamente. La poderosa estructura que adquiriéramos a lo largo de tantos años, parece que ya no nos sostuviera. Las herramientas proporcionadas por nuestros mayores, de pronto no funcionan en este presente que transitamos sin demasiada seguridad. Lo advertimos cuando intentamos explicarles a nuestros nietos o jóvenes de recientes generaciones, cómo fue el mundo que vivimos, qué era lo importante y lo menos importante ( como decían los romanos) y no logramos saber si nos entienden. Pero es indubitable que desde uno u otro lugar, ayudamos a construir este mundo que todos habitamos, aunque nuestra participación activa haya mermado. La situación de la vejez nunca fue fácil y en este presente confuso que nos toca vivir, se agravó aún más. Todavía podemos aportar trabajo e ideas y propuestas cuya viabilidad está asegurada por una añeja experiencia. Algunos ya no pueden hacerlo por hallarse aquejados por limitaciones de distinto orden. Sin embargo, todos sin excepción merecemos vivir con dignidad el tiempo que nos resta. No aspiramos a la conmiseración de nadie, solo al reconocimiento de lo aportado año tras año de ardua labor. Dentro de ese contexto, nos enorgullecemos de pertenecer a una institución cuyos ciento treinta años la encuentran lozana, con una actualidad acorde con la marcha de las transformaciones de toda índole, en especial tecnológicas, que se han verificado a nivel universal. Nuestros antecesores primero, nosotros mismos después y las noveles generaciones en el presente, han mantenido una filosofía institucional dirigida a preservar y acrecentar tanto el perfeccionamiento profesional, cuanto los valores éticos que sustentan la actividad notarial. En ese orden de ideas, prescindentes siempre de las ideologías políticas circunstanciales, se adoptaron previsiones para proteger a la clase pasiva de cualquier contingencia que pudiera hacer peligrar su atención integral o su adecuada subsistencia. La renovación del Consejo Directivo, constituye una ocasión propicia para formular estas reflexiones que esperamos sean compartidas por la nueva conducción. Una vez más reiteramos nuestra petición a fin de que en futuras conformaciones de listas, se incluya a notarios jubilados, quienes tenemos el legítimo derecho de integrar la dirigencia de una institución que también nos pertenece. La Comisión Directiva de la Asociación de Jubilados y Pensionados Notariales de la Provincia de Buenos Aires, saluda al Sr. Presidente y demás miembros del Consejo Directivo del Colegio, deseándoles el mayor de los éxitos en su gestión. Al propio tiempo espera mantener el diálogo fecundo iniciado años atrás, y ofrece su colaboración incondicional para contribuir a la consecución de los elevados fines propios de nuestra entidad.

*La Comisión Directiva*

## MENSAJE DEL PRESIDENTE ESCRIBANO RUBÉN DARÍO BARRIVIERA

Estimados asociados:

Con algún atraso, finalmente hemos podido concretar esta Asamblea presencial. La Asamblea es el órgano más importante de cualquier organización institucional, y también lo es para nuestra Asociación. Los condicionamientos que impuso la pandemia, trastocaron el funcionamiento regular tanto individual como colectivo, y de un modo u otro se trataron de salvar los impedimentos y continuar hacia adelante.

La amplia agenda cultural proyectada oportunamente, hubo de diferirse atento las restricciones en materia sanitaria que no permitían reuniones o contactos directos. La estrictez que rigiera en el pasado año, va cediendo, aunque aún no se pueda desarrollar una actividad normal.

El propósito de efectuar visitas a Delegaciones del interior no pudo concretarse tal como lo habíamos planeado.

Nuestra oficina con sede en este Colegio, permaneció cerrada cuando la veda fue total, reanudando su atención personal tan pronto fue autorizada a hacerlo. De tal manera reabrió sus puertas y recibe, como es habitual, consultas personales, por Internet o telefónicas, sobre temas que interesan a nuestros asociados con los cuales siempre se mantuvo un activo contacto.

Una de las consecuencias de los acontecimientos que han afectado las previsiones que precedieron a la pandemia, fue la prórroga de nuestro mandato hasta la fecha. Con la ilusión de poder llevar a cabo aquellos proyectos que, en parte se frustraron en el 2020, nos presentamos nuevamente para el período 2020-2022, esperando seguir contando con vuestro valioso apoyo.

Durante el período cumplido se fortaleció el contacto con el interior, habiéndose formado comisiones locales en Morón, San Isidro, Lomas de Zamora, Mar del Plata y Bahía Blanca, confiando en ampliar al resto de las Delegaciones esos grupos tan importantes de organización y trabajo.

Con orgullo y emoción anunciamos que la lista presentada está integrada también con representantes de aquellas Comisiones del interior oportunamente conformadas. Se destaca que nuestra Asociación no cuenta con suficientes medios para abonar viáticos o traslados que posibiliten la concurrencia a las reuniones de la Comisión Directiva, por lo cual ponemos de relieve que esa participación se concreta merced a la generosa disposición de sus integrantes.

Si bien nos vimos impedidos de realizar actos culturales, nuestra Revista "Encuentro" se editó en tiempo y forma (números 4 y 5, año 2020) estando ya en preparación la próxima entrega (número 6) que se concretará en junio de este año. Destacamos que tanto en su versión digital como impresión en papel, ha tenido una excelente acogida, tanto en nuestro ámbito como en otros, lo cual ha posibilitado valiosas participaciones de colaboradores de nuestro país y del extranjero.

El diálogo que siempre se ha mantenido con las autoridades colegiales ha de fortalecerse en esta nueva gestión. En este mismo mes, muy poco después de la asunción de autoridades, mantuvimos el primer encuentro presencial con el Comité Ejecutivo, en el cual prevaleció la cordialidad y la buena disposición de ambas partes para el abordaje de los temas de interés común. No se nos ocultó la difícil situación que atraviesa la Caja del Colegio, dado la caída de los aportes que constituyen su sustento. Respecto de los haberes, se informó que al estar sujeto el Consejo a un presupuesto previamente aprobado, los aumentos para el presente año estarían en el orden de un treinta por ciento pagadero en tres etapas. Desde nuestra perspectiva destacamos muy especialmente el atraso que los incrementos operados hasta el presente, han observado respecto de la inflación, obteniendo como respuesta que el aumento en lo ya establecido dependería de la evolución de los ingresos a la Caja.

Solo resta agradecerles en nombre de la Comisión que presido y en el mío propio, a todos los asociados el aliento y apoyo recibidos.

Rubén Darío Barriviera

## ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA



Cumplimentando lo dispuesto en los estatutos que rigen la Asociación se realizó la Asamblea General Ordinaria, el 25 de marzo del corriente año en el Salón de Actos del Colegio de Escribanos. Siendo las 12 horas se dio por legalmente constituida la Asamblea, presidida por el titular de la Asociación Escribano Rubén Darío Barriviera, a quienes acompañaron en el proscenio, la Secretaria Escribana Beatriz Alejandra López Cafasso y el socio Escribano Carlos Queirel. Por las razones que son de público conocimiento, la concurrencia no tuvo el elevado número de participantes que registra habitualmente. Se puso en consideración la Memoria Anual, el Balance General e Informe de la Comisión Revisora de Cuentas, en ese orden, correspondiente al ejercicio comprendido entre el 1° de julio de 2019 al 30 de junio de 2020. Resultaron aprobados sin observaciones. Seguidamente se propuso el aumento de la cuota societaria a \$ 350 mensuales, lo cual también se aprobó por unanimidad. Finalmente resultó aprobada la lista única de asociados para componer la Comisión Directiva que actuará hasta el año 2022. La misma quedó integrada de la siguiente forma:

### COMISIÓN DIRECTIVA 2020 - 2022

**Presidente:** Barriviera, Rubén Darío

**Vicepresidente:** Palumbo de Acosta, Leyla Leonor

**Secretaria:** López Cafasso, Beatriz Alejandra

**Pro Secretaria:** Castrillo, Beatriz Gladys

**Tesorera:** Unchalo, Ana María

**Protesorero:** Nieves, Rafael Alberto

#### **Vocales Titulares**

Mc. Britton, Dora Rosa

Lobato, Graciela Ángela

Salas de Mallo Rivas, Martha Beatriz

Torlo, María Susana

#### **Vocales Suplentes**

Acosta de Peruggini, Gladys

García, Gabriel Arturo

Vargas, Estanislao Raúl.

Yorio de Blanes, Elvira Martha

#### **Revisores de Cuentas**

Micheletti, Alba Graciela

Delavault, Amanda Azucena

Ruiz de Galarreta, Lucía Elena

#### **Revisores de Cuentas Suplentes**

Gramolini, Adda

Rodríguez, Mabel Eulalia

## PRIMERA REUNIÓN DE LA ASOCIACIÓN CON LAS NUEVAS AUTORIDADES DEL COLEGIO

El 4 de marzo pasado, las autoridades de la Asociación fueron recibidas por los integrantes del Comité Ejecutivo del Colegio. Se trató de una amena y breve reunión en la que se intercambiaron ideas y sugerencias para proseguir con la tarea basada en comunes intereses. Estuvieron presentes por parte del Comité Ejecutivo el Presidente Diego Leandro Molina; la Vice Presidente Primero Alicia Noemí Broccardo; la Vice Presidente Segundo Nelly Olga López; el Secretario de Asuntos Previsionales Pablo Alejandro Di Giano; el Secretario de Aportes Diego Daniel de San Pablo y la Secretaria Académica Karina Vanesa Salerno.



## DISTRIBUCIÓN DE LA REVISTA

De acuerdo a lo informado oportunamente, se remiten ejemplares de la revista a las Delegaciones, para ser retirados por los asociados que deseen tenerla. Se reitera que, si algún colega tuviera impedimentos para retirar su ejemplar de la Delegación correspondiente, deberá comunicarse con la Asociación a fin de disponer su envío por correo postal. Puede también accederse a la versión digital de nuestra publicación, ingresando a la página del Colegio de Escribanos ([www.colescba.org.ar](http://www.colescba.org.ar)) o solicitando su envío vía mail.



## NUEVO SOCIO

Se da la bienvenida a nuestra nueva socia, la Escribana María Carmen Alfonso, de la ciudad de Mar del Plata.

## NUEVA COMISIÓN DIRECTIVA

La nueva Comisión Directiva, se integrará con colegas de Bahía Blanca; Morón; Lomas de Zamora y Mar del Plata. En la sección relacionada con la Asamblea se incluye la referencia a la nueva Comisión Directiva, informando la renovación por otro período de las autoridades actantes hasta el presente, e incorporando a miembros de otras demarcaciones a quienes damos la más cordial bienvenida, expresando nuestro beneplácito por el aporte que significará para la entidad tan valiosa colaboración.

## FE DE ERRATAS

En nuestra revista número 5 (julio - diciembre 2020) se incurrió en un error. Efectivamente en la pág. 17 se consignó en el artículo sobre Arturo H. Illía "Al cumplirse 120 años de la muerte..." correspondiendo "Al cumplirse 120 años del nacimiento..."

---

## REUNIÓN COLEGIO / ASOCIACIÓN

El jueves 20 de mayo se llevó a cabo una reunión presencial entre autoridades de ambas entidades de la cual participaron por el Colegio la Sra Vicepresidente Primero Notaria Alicia Noemí Broccardo, acompañada del Secretario de Aportes Notario Diego Daniel de San Pablo, y miembros de la Comisión de Salud, y por la Asociación el Presidente Escribano Rubén Darío Barriviera, la Sra. Secretaria Escribana Beatriz Alejandra López Cafasso y la Sra. Tesorera Escribana Ana María Unchalo. En esta reunión entre las nuevas autoridades, se expusieron gran variedad de temas que constituyen propuestas que han de ser trasladadas al Consejo Directivo para su tratamiento definitivo. Vg. Geriátricos o Residencias para mayores, posibilidad de suscripción de convenios y otras alternativas posibles. Concesión a título excepcional y como suma no remunerativa de un aguinaldo complementario para paliar las consecuencias de la inflación que no se ha visto compensada con los aumentos verificados hasta el presente. Se habló asimismo del resultado de la encuesta realizada por nuestra Asociación en el 2019, cuyas conclusiones no pudieron traducirse en hechos concretos, dado la situación imperante en el año 2020. Se insistió en la necesidad de arbitrar los medios para que un representante de los jubilados integre el Consejo Directivo. Cabe destacar la apertura y buena disposición de las autoridades colegiales, lo que contribuyó a mantener un diálogo abierto y cordial en un clima de franca camaradería.

## CORREO DEL LECTOR



**Señora Directora:**

*Por la presente quiero hacer llegar mis plácemes a esa revista por haber homenajeado a la Señora María Fux, una figura cuyos méritos no han sido destacados como merece esta gran artista y además benefactora de la comunidad. Fue eximia bailarina solista del Teatro Colón, pero pasará a la historia con la creación de su método de terapia a través de la danza, con el que ayudó a niños con capacidades diferentes, espásticos y ancianos. Gracias en nombre de su legión de admiradores. M.A.S.A (Berazategui, Provincia de Bs. As.)*



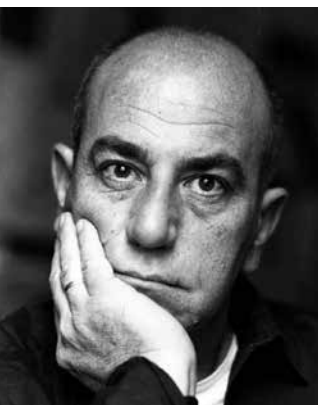
**Revista Encuentro:**

*He leído con sumo interés el artículo de Helena Lunazzi sobre las redes sociales. Coincido con ella en que constituyen un impactante recurso de movilización de la comunidad, pero creo que también contribuyen a despersonalizar al individuo e integrarlo en grupos de pertenencia que benefician a aquellos que los manejan desde las sombras. Sobre todo advierto el grave peligro que representan estas redes en los niños de corta edad y jóvenes con una clara adicción a estas nuevas tecnologías. T. H.*



**Revista Encuentro:**

*Quiero hacerles llegar mis más calurosas felicitaciones por esta publicación que ameniza nuestro involuntario encierro. Sus artículos son variados e interesantes. Me permito sugerir que en la próxima entrega se rinda homenaje a uno de los mejores músicos de todos los tiempos, de cuya desaparición se cumplen en diciembre 230 años, me refiero a Mozart. Desde ya gracias por vuestra amable atención. Saludo atentamente. Alicia Elizabeth García.*



## **GABRIEL BAÑEZ (1951-2009)**

En estos días el gran escritor platense hubiera cumplido setenta años. Publicó su primera novela ("Parajes") a los 24 años, y ganó el Premio Provincial "Roberto Payró". Tuvo una producción prolífica que supera los veinte títulos, sin contar sus artículos periodísticos. Obtuvo importantes distinciones y galardones por sus obras, algunas llevadas al cine con singular suceso como "Los chicos desaparecen". Otras creaciones suyas fueron: "Hacer el odio"; "El circo nunca muere" (Premio Juan Rulfo); "Góndolas"; "Octubre amarillo"; "Paredón Paredón"; "Cultura"; "La cisura de Rolando" (Premio Letra Sur), etc. Bien retratado en la necrológica de la Revista literaria "Ñ": "...disolvía en sus escritos humor y melancolía. Tenía perfil de antihéroe y una intelectualidad callejera..." pero muy rica y profunda, podría agregarse. En realidad, su prosa poseía fluidez narrativa y también notas graves, incluso trágicas, pero plenas de esa fina ironía tan difícil de lograr cuando se orilla el drama. Como dijera Claudia Piñero: desmenuzaba cada palabra y reflexionaba acerca de su uso con humor, ironía e inteligencia. Aunque, sin dejar de reconocer sus eximias dotes literarias, tal vez se superó a sí mismo como maestro. Fue extraordinaria guía para cientos de discípulos que pasaron por su taller, a quienes inculcó el amor por la lectura y por la escritura en su concepción más pura. Ejerció la noble tarea de enseñar con auténtica vocación, respetando siempre el estilo y convicciones de sus educandos. ¡Salud maestro! Será recordado siempre con afecto, admiración y gratitud.



## **FIODOR DOSTOIEVSKI (1821-1881)**

Uno de los más grandes escritores de todos los tiempos. Su mente brillante no se opacó ni por la enfermedad que lo atormentara en un largo período de su vida (epilepsia), ni por las pruebas atroces a las que el destino lo sometió. Antes bien, parecería que sus amargas experiencias lo acicatearon a sublimar en imperecederas obras de arte un sufrimiento que a cualquiera hubiese doblegado. Baste recordar que fue condenado a muerte por sus ideas y frente al patíbulo, su sentencia fue condonada por una larga reclusión en Siberia, donde soportó toda clase de vejaciones. Sin embargo, en ese ámbito inhóspito concibió los lineamientos de sus mejores obras: "Apuntes de la casa muerta", "Crimen y Castigo", "Los hermanos Karamazov" etc. Transcurridos diez largos años desde su detención, obtuvo la libertad definitiva y regresó a San Petesburgo. Viajó por las principales capitales europeas, plasmando sus impresiones en "Notas de invierno sobre impresiones de verano". Su vida personal también estuvo signada por la fatalidad. Su condición de empedernido jugador nunca le permitió gozar de estabilidad económica, aunque inspiró su novela "El jugador", de fuerte contenido biográfico, que escribió en el tiempo récord de un mes. Su escritura de vanguardia analiza con extraordinaria profundidad la psicología del ser humano, los sentimientos de culpa, la posible redención, a través de apasionantes relatos que no han perdido vigencia con el transcurso de tiempo. En sus últimos años logró el reconocimiento generalizado que no había obtenido hasta entonces, siendo designado miembro de la Academia de Ciencias. A doscientos años de su nacimiento y ciento cuarenta de su muerte, rendimos merecido homenaje a este escritor de origen ruso, pero universal por la proyección de su pensamiento.





### **FRIEDRICH DÜRRENMATT (1921-1990)**

Artista suizo que se destacó como pintor y escritor. Filósofo, también emprendió estudios de Filología y Ciencias Naturales. Obtuvo importantes distinciones y premios. Su obra "El juez y su verdugo" fue llevada al cine. En sus creaciones puede advertirse esa dicotomía que se empeña en destacar: por un lado los personajes que detentan poder humano y por el otro, quienes encarnan valores espirituales. Como bien lo ha puntualizado una de sus mejores biógrafas, María Luisa Punte: en sus obras expone su angustia por la ubicación en el mundo del hombre contemporáneo, que desdeña la eternidad, que quiere imitar a Dios y en su soberbia igualarse al modelo, ser el modelo mismo. Fue dibujante y pintor antes que escritor, tal vez por ello no tenga en este último carácter el reconocimiento que merece en el gran público. Honramos hoy a este eximio creador al cumplirse cien años de su nacimiento.



### **JOHN KEATS (1795-1821)**

Aunque durante su vida el éxito le fue adverso, su nombre, a doscientos años de su muerte, es considerado como el de uno de los mejores exponentes del romanticismo inglés. Murió en Roma, a los 26 años, y quiso que el epitafio de su tumba dijera: "Aquí yace alguien cuyo nombre fue escrito en el agua". Sin embargo, el reconocimiento que tuvo y aún mantiene, desmiente ese amargo enunciado. Gran amigo de Shelley y Byron, frecuentó círculos literarios selectos, pese a que en sus comienzos se formó en disciplinas científicas, que pronto abandonó para dedicarse a la lírica. T. S. Eliot calificó las cartas que Keats le enviaba a su amada, como verdaderas joyas de la literatura. Borges, por su parte escribió un ensayo sobre una de las odas del poeta, titulada "Oda a un ruiseñor."



### **HELENA ANA LUNAZZI (1941-2021)**

Doctora en Psicología, psicoterapeuta, rorschachista de cuya Sociedad Internacional fuera vicepresidente; Docente universitaria, en carreras de grado y de posgrado. Obtuvo el Primer premio en el "Concurso Iberoamericano de investigación con técnicas psicológicas". La Legislatura de la Provincia de Buenos Aires le confirió el Premio a la trayectoria profesional en el 2010. Autora de numerosos libros y artículos de su especialidad, muchos premiados y traducidos al francés e inglés; conferenciante en universidades nacionales y extranjeras. Dedicó su vida a la investigación y la docencia, destacándose en ambas actividades por su dedicación e incondicional entrega, que dio por resultado constituirse en mentora y formadora de una pléyade de profesionales con los que hizo una verdadera "escuela". Fue generosa colaboradora de nuestra revista "Encuentro" con enjundiosos artículos que provocaron elogiosos comentarios. Su prosa desplegaba sobria elegancia entre ideas conocidas y conceptos novedosos, con los que acicateaba la curiosidad del lector. Mucho lamentamos su desaparición, extrañaremos su aporte profesional y humano. Destacamos el honor que representó tenerla como columnista y le tributamos nuestro más sentido homenaje.



### **ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)**

Argentino de nacimiento, obtuvo simbólica carta de ciudadanía en todos los sitios a los que llegó su arte. Una prolongada residencia en Estados Unidos, tuvo peculiar influencia en su formación. Apasionado por el jazz, supo integrarlo a la nueva forma de tango que inventó. A la manera de Ravel, que también acogió en sus creaciones al jazz y los blues. O como Stravinsky quien también lo incorporó en sus piezas, al igual que otros compositores de la más rancia estirpe musical. De cualquier modo Piazzolla conoció al tango “de segunda mano”, a través de su padre que lo escuchaba habitualmente mientras vivieron en el país del norte. Ya de regreso a la Argentina, formó su propio conjunto tanguero, alternando esa actividad con sesiones de jazz. Acá estudió nada menos que con Alberto Ginastera y poco después obtuvo una beca para perfeccionarse en Francia, con la eximia Nadia Boulanger. Esta maestra fue un factor determinante para que nuestro compatriota encontrara definitivamente su perfil creativo. De cualquier modo fue tan innovador, tan original, que suscitó polémicas entre admiradores y detractores de esa música diferente que tardó en ser aceptada. Los tangueros tradicionales sentían ajenas esas composiciones que no llegaban a entender. Curiosamente, en otros países concitaba la admiración de los expertos y también del gran público que colmaba el Olympia de París (fue designado miembro de la Sociedad de Autores y Compositores de Francia) o las principales salas de Estados Unidos, Brasil y otros países. Hoy se lo considera un genial compositor e intérprete, elogio que no parece desmesurado a la luz de la permanente actualidad y vigencia de sus magníficas obras, como “Sinfonía de Buenos Aires”; “Verano porteño”; “María de Buenos Aires”; “Chiquilín de Bachín”; “Balada para un loco”; “Libertango” y “Adiós Nonino” entre otras.



### **VIRGINIA WOOLF (1882-1941)**

Escritora inglesa nacida como Adeline Virginia Stephen y conocida después con el apellido de su esposo, sorprendente en alguien que abrazó la causa del feminismo con tanto fervor. Fue una precursora de la moderna escritura anglosajona, inaugurando ese estilo tan peculiar que fluctúa entre los hechos, el discurrir del pensamiento y la conciencia, que también desarrollaran otros autores vanguardistas como James Joyce. Escribió con igual maestría todos los géneros: novela, cuento, teatro, poesía, biografías... y a juzgar por las fechas en que fueron publicados sus libros, todos después de celebrado su matrimonio, hubo un aliento y apoyo evidente de su esposo (reconocido por la propia escritora). Juntos crearon el Grupo de Bloomsbury un cenáculo frecuentado por grandes artistas y filósofos. Uno de sus primeros éxitos literarios fue “La Sra. Dalloway”(1925) posteriormente llevada al cine. Luego vendrían “Al faro”(1927); “Las olas”(1933); “Orlando”(1929) en la que describe la historia de un personaje a través de cinco siglos. Se ha dicho que esta obra fue inspirada por su amante Vita Sackville-West. Tuvo una vida desgraciada desde niña, lo que seguramente influyó en la perturbación mental que sufrió a lo largo de su existencia, lo cual no alteró en nada su brillante inteligencia, ni opacó sus dotes literarias. Su madre murió cuando ella tenía 13 años. Al poco tiempo una hermana y más tarde su padre. Sufrió abusos sexuales de parte de sus medio hermanos y muy joven debió enfrentar sus traumáticas experiencias en soledad, lo cual indudablemente provocó sus crisis psicológicas, que finalmente no pudo superar, poniendo fin a su vida. Nuestro homenaje a 80 años de su muerte.

# AQUELLA INMEMORIAL CUESTIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

(ALIANZA ECOLÓGICA: PRIMER PACTO DE DIOS CON EL HOMBRE)

*“Los bosques preceden a las civilizaciones  
y los desiertos las suceden.” Chateaubriand*

*El tema de la ecología es tan viejo como el mundo. Cuidar el “hábitat” siempre ha constituido un imperativo ético porque hace a la propia supervivencia de la especie, pero ese mandato ha sido ignorado o simplemente incumplido a través de las civilizaciones y los siglos. Sin embargo, pese a su secular vigencia, el tema de la protección del medio ambiente recién se trató con alguna seriedad en el siglo XX. En la década del 50 se comenzó a advertir que los recursos naturales esenciales para la vida tenían una duración limitada y existía el peligro cierto de que desaparecieran. Para determinar los efectos que ello produciría, se estableció una relación entre el crecimiento de la población humana, tales recursos y su sustentabilidad. Desde entonces se han llevado a cabo simposios, reuniones internacionales, congresos y jornadas en todo el mundo, promovidos desde los más diversos ámbitos, tratando de crear una conciencia tanto individual como colectiva, sobre todo en las “grandes potencias” que con su desenfadada industrialización, son los mayores factores de contaminación mundial. No se ha logrado demasiado. Estados Unidos y otros países que contaminan, se han negado a suscribir acuerdos para proteger el medio ambiente, pues no están dispuestos a acatar protocolos de seguridad que podría eventualmente afectar su producción, sin otro fundamento que la merma del rédito económico. A continuación se da a la página un esclarecedor comentario sobre el tema del Profesor Dr. José Alberto Mainetti.*

## NOÉ O LA ALIANZA\*

POR JOSÉ ALBERTO MAINETTI

En la Biblia hay dos relatos con profundo sentido ecológico, el adánico y el noático, ambos pertenecientes al Génesis. El primero se refiere al “pecado original” constitutivo de la condición humana “caída” (destitutio), esto es la transgresión de los límites naturales y la pérdida del Paraíso. El segundo sigue el anterior tras el capítulo de la descendencia de Adán, y es el libro de Noé, la sobrecogedora, fascinante y tremenda historia en la que Dios pone a juicio la

creación a causa de la corrupción humana (“la tierra estaba corrompida ante Dios y llena toda de violencia”). Sólo Noé encuentra gracia a los ojos de Dios y viene a ser el segundo padre de la humanidad. La vívida narrativa sobre la construcción del Arca, el Diluvio Universal, la salvación de la especie humana junto a las demás especies, el arco iris como señal del pacto con el que Dios selló su primera promesa de nunca más “maldecir la tierra por el hombre”,



configura en el imaginario bíblico la escena original de la catástrofe ecológica y la justificación cósmica del hombre. La alianza de Dios con Noé es universal y cósmica, abarca a todos los hombres y a todas las criaturas en el orden de la naturaleza. En este sentido se distingue de otras alianzas bíblicas, por ejemplo Abraham y el pueblo de Israel, o la "nueva alianza" cristiana. La primera alianza es, por tanto ecológica, la relación de armonía o simbiosis con la naturaleza, *pax naturae* tras *bellum contra naturae*.

La tradición de un diluvio que destruyó todos los hombres, con excepción de algunos, salvados por el favor de Dios, está muy difundida entre los pueblos antiguos, civilizados y primitivos. El tema enseña que la crisis en la relación hombre-naturaleza es una constante histórica, pero que la novedad actual consiste en el carácter planetario de la catástrofe ecológica, pues la universalidad del diluvio no parece haber sido tal en el orden geográfico, zoológico y antropológico.

La bioética noática o ambiental significa un nuevo peldaño moral en la humanidad, una ética de la vida más allá de las relaciones entre las personas. El problema del medio ambiente –agotamiento de los medios o recursos naturales y deterioro del hábitat natura– exige un replanteo de las relaciones hombre-naturaleza, cuyo progresivo desajuste histórico desemboca en la crisis actual, centrada en los problemas ecológicos globales, población y recursos, seguridad alimentaria, diversidad biológica, energía industrial y desafío urbano.

La alianza postula un singular progreso, que es el regreso a la visión de la tierra como la mítica Gaia, un organismo en equilibrio paradigmático, el concepto ecológico de un medio externo que es "medio interno", y viceversa, porque el cuerpo humano se vuelve también extracuerpo, paradigma somatológico de una ecología médica. El planeta es el arca en el que experimenta la civilización, del mismo modo que la técnica construye arcas experimentales o ecosistemas artificiales para el estudio de los desequilibrios en el sistema ecológico natural.

Pero la ética de la alianza o ambiental no se limita a los argumentos utilitaristas con los instrumentos tecnocientíficos, sino que apela a una conciencia global impulsora del proyecto político planetario en el nuevo orden mundial. Dicha ética convoca a todas las dimensiones del pensamiento moral –desde la prudencia aristotélica y la autonomía de los seres humanos como personas, hasta la solidaridad y responsabilidad de la especie– e incluso replantea las ideas metafísicas de hombre, mundo y Dios, una renovada "filosofía natural".

**JOSÉ ALBERTO MAINETTI:** *Doctor en medicina, y en filosofía (U.N.L.P.), realizó cursos de perfeccionamiento en Francia y España, investigador principal del CONICET, Dr. Honoris Causae en varias universidades argentinas, docente universitario, creador y titular de la Cátedra Humanidades Médicas (U.N.L.P) Presidente de la Academia Argentina de Ética y de la Escuela Latinoamericana de Bioética, Premio Konex a las Humanidades Médicas, entre otras importantes distinciones, autor de libros y ensayos, muchos de ellos premiados.*



# EL RINCÓN DE LOS GRANDES PENSADORES

Me gusta la gente que vibra, que no hay que empujarla, que no hay que decirle que haga las cosas, sino que sabe lo que hace y que lo hace. La gente que cultiva sus sueños hasta que esos sueños se apoderan de su propia realidad.

MARIO BENEDETTI (1920-2009)

Todos nos transformaríamos si nos atreviéramos a ser lo que somos.

MARGUERITE YOURCENAR (1903-1987)

Los lugares donde no se ha amado ni se ha sufrido, dejan en nosotros recuerdo alguno.

PIERRE LOTI (1850-1923)

La historia es una galería de cuadros que contiene pocos originales y muchísimas reproducciones.

ALEXIS DE TOCQUEVILLE (1805-1859)

Mejor pasar audaz al otro mundo en el apogeo de una pasión que marchitarse consumido funestamente por la vida.

JAMES JOYCE (1882- 1941)

El amor es la energía más poderosa y sin embargo, la más desconocida del mundo.

PIERRE TEILHARD DE CHARDIN (1881-1855)

La sabiduría suprema es tener sueños bastante grandes para no perderlos de vista mientras se persiguen.

WILIAM FAULKNER (1897-1962)

La dificultad atrae al hombre de carácter, pues en la adversidad puede conocerse a sí mismo.

CHARLES DE GAULLE (1805-1859)

Lo importante en la vida no es el triunfo, sino la lucha. Lo esencial no es haber vencido, sino haber luchado bien.

PIERRE DE COUBERTIN (1863-1937)

Vivimos juntos y actuamos y reaccionamos los unos sobre los otros, pero siempre, en todas las circunstancias, estamos solos.

ALDOUS HUXLEY (1894-1963)

Es la práctica de todos los tiranos apoyarse en un sentimiento natural pero irreflexivo de los pueblos, para dominarlos.

DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO (1811-1888)

Cualquier destino, por largo y complicado que sea, consta solo de un momento: el momento en que el hombre sabe para siempre quién es.

JORGE LUIS BORGES (1899-1986)



Conocerse a sí mismo no es garantía de felicidad, pero está al lado de la felicidad y puede darnos el coraje de luchar por ella.

SIMONE DE BEAUVOIR  
(1908-1986)



## MUSICA Y POESÍA EN LA MÁS ALTA EXPRESIÓN DE ARTE

ENTREVISTA A ANA CHAVES Y SANTIAGO KOVADLOFF

*REVISTA: Tenemos el honor de entrevistar hoy a dos grandes artistas, Ana Chaves y Santiago Kovadloff, ampliamente reconocidos en nuestro país y en el extranjero. Ella por su actuación en el ámbito de la música y él por sus valiosos aportes a la literatura y la filosofía. Siempre es enriquecedor escuchar las reflexiones de ambos, pero en la ocasión una circunstancia especial motivó este encuentro, y es la original creación del espectáculo en el que unen las dos ramas del arte que cultivan: música y poesía. Pareciera que hay una especie de simbiosis entre ellas. Tanto podría decirse que la música es hacer poesía con notas, o también afirmar que la poesía es música compuesta con palabras. ¿Qué opinan sobre ello? ¿Hay algo de esto en vuestro espectáculo?*

**SANTIAGO KOVADLOFF:** Creo que no se trata exactamente de una equivalencia. No creo que la poesía sea música en palabras, ni la música sea poesía hecha con notas. Yo no establecería una sinonimia entre música y poesía, creo que se trata sí de una complementación que potencia el encuentro de ambas. La poesía no alcanza a liberarse del significado de las palabras y esta es la frontera que la separa de la música; porque la música, como bien enseña San Agustín, es sentido sin significado. Es decir, es la presencia –sin duda alguna– de una intensidad vital inconfundible. Pero en verdad, en la música no podemos decir que operan los mismos significados que operan en la poesía, aunque el encuentro de ambas, reitero, creo



que genera una complementación recíprocamente potenciadora. Por eso nosotros con Ana, hemos pensado que el nombre apropiado para nuestro dúo es Orfeo, porque Orfeo era simultáneamente músico y poeta. Simultáneamente quiere decir al unísono, y al unísono quiere decir que él mismo podía tocar su lira y podía recitar con sus palabras todo aquello que la poesía puede brindar, bueno, nosotros somos dos. No somos uno.

**ANA CHAVES:** Muy bien... ¿Qué agregar después de esto? Yo también estoy de acuerdo en que no son lo mismo, pero se acercan, se acercan mucho, música y poesía. Hay rasgos de la música y de la poesía que se pueden ver, que se pueden verificar en aquello que concierne a la música como lenguaje y al lenguaje dentro de la poesía. Tal vez no sea tan evidente en la música, tan fácil de ver, pero las estructuras del lenguaje están. La música expresa ideas, y lo hace en forma de frases, tiene temas, y dice esos temas con una estructura, tal como ocurre con el lenguaje. Hay énfasis, intenciones, hay maneras de decir, y hay maneras de tocar, al igual que hay modos de hablar. En tal sentido el lenguaje y la música son idénticos, en lo que es estructural, en lo que es rítmico y en lo que es expresivo en el lenguaje hablado. Por eso la poesía leída es una cosa y la poesía hablada es música. Cuando ambas "suenan" comparten también la dimensión temporal y lo efímero de su naturaleza. El texto musical escrito no es completo, se completa al ejecutarse, pero la poesía en cambio, puede uno leerla y en ese sentido le gana a la música. Entonces, lo que es la música como lenguaje, sí se acerca a la poesía, comparten la posibilidad de decir lo que no se puede expresar de otra manera.

*REVISTA:* En este momento tan particular de la historia de la humanidad, aparentemente el arte cobra una

*especial importancia y renueva sus significados. Vendría a ser algo así como un instrumento de salvataje, como un modo de sanación, un refugio que nos permite detenernos para poder sentir y reflexionar. Inmersos en el farrago de violencia e incomunicación que nos confunde, el arte posibilita la vuelta y el reencuentro con uno mismo. Grandes científicos y pensadores proclaman estas ideas: afirman que el arte es terapia; también hablan de su poder curativo a través de estímulos en el sistema inmunológico que activan circuitos en el cerebro y permiten así neutralizar el stress. Habiendo comprobado que la ansiedad, la tristeza y el miedo perjudican la salud, atribuyen al arte la cualidad de mantener la vitalidad física y mental. ¿Cuál ha sido vuestra experiencia al respecto?*

**SANTIAGO:** Personalmente yo no podría vivir sin mi arte. Desde esa perspectiva, no hay duda alguna de que es una energía constituyente y sanadora, por usar un término de la pregunta. Aristóteles hace mucho tiempo dijo que el arte promueve una catarsis y en ese sentido quiso decir una purificación, una sanación; lo decía precisamente porque la función de la tragedia era brindarle al espectador que concurría al teatro, emociones y recursos interpretativos que podían contribuir a despejar en su espíritu oscuridades que de otro modo lo agobiaban. De manera que la conciencia del papel terapéutico del arte, en el sentido literal de la palabra, es muy antigua. No creo yo que hoy estemos viviendo un momento muy distinto del que motivó esa interpretación de Aristóteles, en todo caso, los conflictos han cambiado, pero la



Fotografías: María Virginia Gutiérrez Eguía

intensidad para quienes deben protagonizarlos en esta época, es similar. Por lo tanto, en el orden estrictamente personal, creo yo que una vocación no admite deslealtades. Uno puede abandonarla y lo paga caro. Si uno la asume, lo caro que paga es el costo de consagrarse a algo que, sin ser sencillo, es imprescindible y brinda una felicidad incomparable que no proviene tanto de los logros que somos capaces de alcanzar, sino de la pasión con la que podemos llevar a adelante nuestra imperfección, cultivando aquello que nos es imprescindible.

**ANA:** Estoy muy de acuerdo con Santiago y voy a decir dos cosas: una en relación con lo que acaba de expresar acerca de la visión aristotélica. Lo que ocurre en mí es que, cuando estoy haciendo lo que hago, estudiando y tocando, me conecto con lo más profundo de mi ser. Eso es terapéutico y sanador porque me lleva directamente al lugar donde sé que me puedo encontrar, en el que me puedo desarrollar a través de la música, y

conectarme con aquello que puede expandirme. En ese sentido, no solamente es sanadora, sino también nutritiva. Es algo sin lo cual no puedo estar, no puedo vivir. Eso por un lado. Por otro lado, desde lo científico, siempre me interesó un experimento que hizo con plantas y con el agua un japonés, Masaru Emoto. A través de un microscopio mostró que las moléculas de agua se organizaban en diferentes formas con distintas músicas, eso puede apreciarse en un vídeo. Ponía música de Mozart, de Bach, de distintos autores, y el agua formaba figuras de cristales organizados y bellísimos. Si en cambio ponía rock pesado o música estridente, las moléculas del agua se disgregaban. Esa fue la prueba, está filmado, para mí más contundente, de lo que hace la música en nuestro cuerpo; si nosotros somos setenta por ciento agua, imaginemos lo que hace en nuestras moléculas líquidas esa organización, esa belleza que significa la música de estos genios. Con las plantas, hizo el mismo experimento, puso música de Bach y Mozart en un invernáculo y música



“heavy” en otro. Las plantas crecieron de distinta manera. Por lo tanto ya hay pruebas científicas de que la música sana, organiza la energía, o la desorganiza... el ruido es sonido desorganizado y la música es sonido estructurado en una belleza que replica la belleza de la naturaleza, replica el orden natural. Entonces en tal sentido, creo que el arte es sanador y ahora eso es evidenciable científicamente.

**SANTIAGO:** Puedo acotar que actuar con Ana no solo es conmoverme con su arte de pianista, sino también escuchándola, como ahora, porque me parece que la emoción que en mí suscita lo que ella dice, pone en evidencia algo sobre lo que también debemos hablar y es que: sin una afinidad personal muy profunda, sin una sensibilidad convergente o hermanada, dos personas por más que puedan entenderse objetivamente en el desarrollo de un arte, creo que en última instancia no pueden terminar de brindar lo que deben brindar. Para que la emoción de llevar adelante lo que hacen se transmita a los demás, tiene que haber afinidad entre quienes comparten un proyecto artístico, entre poeta y pianista, o entre los artistas de un mismo arte que, aun sabiendo interpretar con pareja calidad, no necesariamente tienen la misma afinidad. Fue muy importante identificarme ante todo con la sensibilidad que Ana tiene, tanto en el desarrollo de su persona como en la ejecución de su labor artística, para poder reconocerme así en lo que piensa y no solamente en lo que toca.

*REVISTA:* Hace poco se publicaron unas reflexiones muy interesantes sobre la relación de la música con la literatura. Son de Haruki Murakami. Afirma él que si no se desarrolla cierto oído musical no es posible construir bien las frases. Expresa que la música mejora la escritura y que ésta afina el oído. Y agrega que lo más importante para él es el ritmo, como en la música. Unas frases sin ritmo no las leerá nadie. Llega a identificarse con un compositor: “escribo como si compusiera música”. Como escritor, Santiago ¿Qué opinas de esto?

**SANTIAGO:** Absolutamente de acuerdo. Yo creo que un texto es una partitura y debe estar compuesto con una muy honda percepción del papel que cumple la cadencia o la musicalidad en la transmisión de la verdad de un contenido. No hay verdad sin ritmo, no hay verdad sin musicalidad, porque la verdad es, en el orden estrictamente artístico, una experiencia personal y no un hecho objetivo. Escribir es transmitir el destino emocional que en nosotros corren las ideas. Cuando alguien expresa lo que está haciendo, tramita subjetivamente un concepto que hasta ahí estaba despersonalizado pero, a partir del tratamiento artístico que uno le da a la enunciación, logra que ese enunciado o que ese concepto no pueda ser dissociado de su persona. Hay un modo de decir la verdad que es propio del escritor, de lo contrario, no hay escritor, aunque la verdad sobreviva vagando abstracta a la búsqueda de alguien que quiera conjugarla.

*REVISTA:* Años atrás se hizo una serie de televisión (Canadá) de ocho capítulos, titulada “La música del hombre” con el propósito de demostrar cómo ha influido la música en la humanidad a través de todas las épocas. En cada emisión, Yehudi Menuhin y Curtis Davis analizaban la música desde sus orígenes hasta fines del siglo XX. Fue tal el suceso, que posteriormente se editó un libro compendiando esos exquisitos e instructivos diálogos. De allí es este pensamiento del incomparable maestro, que leeremos para preguntarle a Ana si está de acuerdo con ello. Dice Menuhin: “La música es lo que une lo espiritual y lo sensual, lo que puede producir un éxtasis sin culpa, una fe sin dogma, un amor como homenaje y un ser humano en tranquila armonía con la naturaleza y el infinito.”

**ANA:** Estoy totalmente de acuerdo y casi no podría agregar nada a esa enorme definición, tan abarcativa. Podría agregar, siguiendo lo que Santiago estaba diciendo sobre la literatura, sobre el ritmo del escritor, se da exactamente igual en la música. Cuando uno puede conectarse con esto

que yo definía como el centro de uno mismo, y estar expresándolo a través de la música y del cuerpo, uno toma contacto real con la naturaleza física, porque uno está viviendo a través de un cuerpo y también toma contacto con lo más profundo de uno mismo y con “algo más”. No ocurre siempre, sino en esos momentos en que se está “inspirado” y eso no es manejable, uno lo puede convocar, si, se puede convocar ese estado, pero... no siempre acude a la convocatoria. Si llega a ocurrir esa conexión, que tiene que ver con una profunda concentración y profundo estado del ser en el presente más puro, se da eso que dice Menuhin en su definición. Lo físico, lo sensual del cuerpo, porque uno está tocando un instrumento y la música pasa a través del cuerpo, con el mundo del espíritu, de lo que no es tangible y eso se traduce en música.

**SANTIAGO:** En lo que dice Ana hay algo, por lo menos para mí, que tiene que ver con una dimensión de la religiosidad, eso que ella llama: “algo más”. Toda religión, por lo menos hasta donde yo sé, no solo en el campo del monoteísmo, sino también del budismo o en el hinduismo, toda religión está centrada en la idea de un encuentro. Ese encuentro pone fin a la fragmentación y al aislamiento, a la enajenación. Por eso yo creo que lo que ha dicho muestra muy bien que la vida en su esplendor más alto, es reunión, es decir comunión...

**ANA:** Así es, cuando esa comunión se produce, uno siente que es una gota en el mar... y el mar es ese “algo más” de lo cual uno en ese momento, tiene una certeza, una evidencia.

**SANTIAGO:** ¡Exactamente! Freud lo llama la dimensión oceánica.

*REVISTA:* No creen ustedes que a esta altura de la civilización, el posmodernismo o como quiera llamársele, se impone una redefinición de lo humano? Como dijera Menuhin: al escuchar la Heroica de Beethoven, al contemplar un retrato de Rembrandt, al captar el ritmo y el significado de un soneto de Shakespeare, estamos en contacto directo con la verdad y el espíritu

de sus creadores (tal como lo expresó Santiago hace un momento). De allí que Menuhin exhortara a preservar esa verdad, combatiendo lo falso, lo infundado, lo pretencioso, lo comercial, y la propaganda... pero, frente a las máquinas de pensar, traducir y decidir, podrían llegar a presentarse dilemas de laborioso abordaje, que dificultarán ese combate que el maestro proponía. Hace muchos años se confrontaron un poema de Paul Eluard con otro, producto de una computadora llamada, como la madre de Orfeo, Calíope. Se pretendía demostrar que se podían producir obras de arte mecánicamente. Esta experiencia se llevó a cabo en el marco de “20° Encuentro Internacional de Poesía” (Ginebra, 1965). Los participantes debían responder cuál de los dos les resultaba más poético y a su vez, determinar cuál de los dos había surgido de una máquina. La mayoría se inclinó por el de Paul Eluard y también la mayoría acertó sobre la autoría, pero, sin embargo, nadie negó calidad poética a la obra de Calíope. ¿Qué podrías decir sobre esto, Santiago?

**SANTIAGO:** Yo creo que esta afirmación de que nadie le negó calidad poética al poema de Calíope, es perfectamente clara y coherente. ¿Quién puede negarle calidad a un avión último modelo que es técnicamente perfecto, o a una máquina computadora, o a un teléfono móvil digital? Calidad hay, yo nunca le negaría calidad a ningún objeto, porque la calidad no necesariamente es un atributo que alcanza la subjetividad. Pero la calidad sin subjetividad nunca nos dice algo de alguien, en todo caso lo dice de su constructor. El que la creó es un genio, pero es un sujeto, entonces yo, ante todo, le reconocería virtudes al creador. Personalmente lo que espero de un poema es el abrazo de una subjetividad, que alguien se haga presente frente a mí, no algo. Subrayo, no algo, sino alguien singularísimo que no necesariamente haya sido creado por otro, en el sentido técnico del término, sino que traiga ante mí su condición singular e irrepetible, tal como ella puede plasmarse en las palabras, para que yo reconozca mi propia condición singular e irrepetible.

Nuestros lectores van a disfrutar mucho esta entrevista que tan generosamente han brindado Ana Chaves y

*Santiago Kovadloff a "Encuentro", en la que no solo nos han ilustrado sobre música y poesía, sino que en algún tramo abordaron, en cierto modo, temas como la búsqueda de la identidad y aún más, del sentido de la vida. ¡Cuánto más quedaría por aprender de*

*sus enjundiosas reflexiones y acertadas opiniones! Ojalá pronto podamos volver a contar con tan valiosa participación. Nuestra enorme gratitud a ambos en nombre de la Revista Encuentro y en el mío propio.*

*Elvira Yorio*



**SANTIAGO KOVADLOFF:** *ensayista, poeta y traductor, reside en Buenos Aires, donde nació a fines del año 1942. En 1992 ganó el Primer Premio Nacional de Literatura y en el año 2000 obtuvo el Primer Premio de Poesía de la Ciudad de Buenos Aires. Once libros de poemas preceden a El Visitante. Ellos son: Zonas e indagaciones, 1978; Canto abierto, 1979; Lugar común (en colaboración), 1981; Ciertos hechos, 1985; Ben David, 1988; El fondo de los días, 1991; Hombre en la tarde, 1997; Ruinas de lo diáfano, 2009; Líneas de una mano, 2012; Hecho de cosas pequeñas, 2015 y Hombre reunido, 2016.*

**ANA VICTORIA CHAVES:** *Pianista Nacida en La Plata, se formó en Buenos Aires bajo la guía de la gran Maestra Elizabeth Westerkamp. Egresó del Conservatorio Gilardo Gilardi con los títulos de Profesora de piano e Instrumentista. Ha tocado como solista y junto a renombrados conjuntos de música de cámara en salas prestigiosas dentro del país (Teatro Argentino, Teatro Colón, Usina del Arte, etc.) con orquestas, y en el exterior, en Houston, San Francisco, Austin (USA), Londres (Inglaterra), París (Francia), Essen (Alemania) entre otros. Paralelamente desarrolla una intensa actividad pedagógica dedicada a la enseñanza del piano a niños de temprana edad.*

Para comenzar a acercarnos al arte abstracto, es casi de rigor recordar a dos grandes exponentes de esta tendencia: Vasili Kandinsky (1866-1944) y Paul Jackson Pollock (1912-1956). El primero nació en Rusia, donde desarrolló actividades ajenas al arte (derecho y economía) que abandonó para dedicarse a su verdadera vocación: la pintura. Se le atribuye ser el punto de partida del arte abstracto, que expuso teóricamente como expresionismo lírico, mezclando color y sonido. Efectivamente, vinculó música y pintura. Por ejemplo: comparó a Debussy con Matisse en cuanto ambos crearon "imágenes". Escribió varios libros, entre ellos uno que ha tenido extraordinaria difusión: "De lo espiritual en el arte". Sus libros reconocen una fuerte influencia de la doctrina teosófica, como expresión sincrética de todas las creencias y religiones. Pollock nació en Estados Unidos, líder del expresionismo abstracto, fue un artista discutido. Su formación artística se inició en la Art Students League donde tomó clases de pintura con Thomas Hart Benton, aunque este maestro tuvo una influencia relativa sobre él. Sin embargo, allí conoció a muralistas mexicanos que lo contactaron con esa corriente. Pronto abandonó el arte figurativo de sus inicios y adoptó un estilo propio al que imprimió un ritmo único. Durante un largo período intentó resolver sus serios conflictos personales mediante la psicoterapia junguiana y él mismo reconoció en muchas ocasiones que "pintaba con el subconsciente". El mexicano David Siqueiros lo introdujo en el uso de la pintura líquida y le demostró que podía prescindir del pincel. De tal manera, siguió liberando su estilo y no solo abandonó el uso del pincel (reemplazándolo con cuchillos, palos, jeringas, paletas) sino que dejó de lado los caballetes, simplemente apoyando las telas en el piso o en la pared. Se lo reconoce como el creador del "dripping", el derrame de la pintura líquida desde el tarro a la tela, aunque para lograr diferentes texturas, mezcló la pintura con otros materiales, por ejemplo arena o limadura de metales. Esta "action painting" se difundió como una creación de Pollock, sin embargo hay pruebas de que otros artistas practicaron esa técnica con anterioridad. Ese "chorreado" que le dio tanta fama fue abandonado por el pintor que, en sus últimos tiempos, buscó recrear formas de su personal expresionismo abstracto. El Profesor y laureado artista Eduardo Migo nos brinda una clase en la que analiza la actitud del espectador frente al arte abstracto.



## UNA APROXIMACIÓN AL ARTE ABSTRACTO

POR EDUARDO MIGO

### ¿CÓMO SE ACEPTA UNA OBRA DE ARTE?

Siempre propongo respuestas desde mi visión, totalmente cuestionable y pasible de ser modificada. Cuando vemos imágenes solemos iniciar "un viaje" con nuestra imaginación. Supongamos, por ejemplo, que estamos observando un dibujo cuya trama hexagonal es repetida y simétrica. De hecho, nos remite a un panal de abejas. Ahí comenzamos el camino mental: el insecto que lo hizo, su manera de construir un receptáculo para criar y almacenar el néctar, recordamos cómo se extrae la cera y otros productos derivados. La miel nos sugiere un alimento por excelencia incorporado a dietas o comidas variadas y aún evocamos el placer que proporciona como exquisito postre o el propóleo y su utilización. Es eviden-



Vasily Kandinsky Pintura con borde blanco, 1913. Óleo sobre lienzo 140,3 x 200,3 cm, Solomon R. Guggenheim, Museum, Nueva York.

te que este dibujo simple nos lleva a un determinado recorrido que atraviesa gustos, placeres, ambientaciones, prácticas, etc, diría que la imaginación vuela porque la cantidad de asociaciones y deducciones que podemos lograr es prácticamente infinita.

¿Qué sucede cuando miramos un cuadro construido con mucha más información, a lo que se suma la impronta del autor, su vida y su tiempo?

Las respuestas pueden ser muchas, pero cuando lo que se muestra es una imagen confusa, caótica, carente de orden, que no nos remite a nada que hayamos visto, nuestro viaje se ve dificultado pues no tenemos elementos referenciales por dónde empezar la lectura o sentar bases para elaborar una construcción mental.

La abstracción que comúnmente vemos, de manchas, chorreados, rayas, formas diversas por momentos desordenadas, etc, determina que, en muchos casos,

no tengamos en claro qué podemos rescatar de la obra y eso sucede cuando no la interpretamos o la información de que disponemos no aporta el hilo conductor de la lectura visual, y entonces se hace más hermética, compleja, escasa o nula. Quizás se deba a que el autor no haya transitado por la vía de la educación plástica, sin dejar de considerar que también influye la pobre información que pueda tener el espectador.

### ENTENDER LA COMPLEJIDAD DE LA ABSTRACCIÓN

¿Por dónde comenzar? Mi forma de empezar o sugerir, conduce a observar el estimulante mundo de los "fractales", una resolución de la naturaleza que indudablemente constituye una gran base de muchas experiencias visuales. Ellos generan una empatía con nuestro código genético, pues ya los tenemos incorporados desde antes de nacer. Podemos ver como una araña que hace la tela para atrapar su sustento, repite el mismo procedimiento empleado hace cien mil años. Forma telas con simetrías geométricas y otras totalmente asimétricas (las hay de todo tipo), pero siempre transmite el mismo código a sus descendientes. También los gustos artísticos están marcados por estos códigos. ¿Cómo entenderlo? Voy a sugerirlo de una manera simple: Cada vez que compramos una prenda de vestir, elegimos su material, trama, color, textura, confección... eso indica que hay algo que nos lleva a elegir y que por lo general, siempre repetimos. Es un código que nos identifica, un sello que ordena internamente y establece una armonía personal, al cual respondemos para la aceptación y también para el rechazo.

Son muchas y variadas las propuestas pictóricas del arte abstracto. Entonces, a no desanimarse por estas reflexiones, el arte tiene, por sobre todas las cosas "diferentes lenguajes" que hacen las diversas armonías, algunas congeniarán con nosotros. Como lo afirmó Kandinsky la pintura sin objeto existe desde hace muchas décadas, lo que será siempre imposible es crear un cuadro sin color o sin dibujo,



Esquizofrenia



Jackson Pollock



Anna, 2 años



Paciente psiquiátrico

y agrega que el artista puede utilizar cualquier forma para expresarse.

Los grandes grupos del arte pictórico son: figurativo, semi figurativo y abstracto. Si bien el arte abstracto es complejo, también suele serlo el figurativo o semi figurativo. Tomemos como ejemplo un pintor del Renacimiento, El Bosco. En su obra "El Jardín de las delicias" (se cree del 1515) transmite un mensaje de muy alta complejidad, tanto que resulta imposible comprenderlo con una sola mirada y en el transcurso del tiempo se han formulado diversas tesis acerca de su planteo temático, psicológico y plástico, sin arribar aún a un consenso. Su contenido simbólico y una composición caótica, dividió las opiniones de los estudiosos en distintas épocas. Algunos se sienten desbordados por la incomprensión del tríptico, al asociárselo a Disney... pero, entiéndase bien, cualquiera sea la interpretación que se le dé, es una obra monumental. Creo que para todo necesitamos estimular la curiosidad y disponer de información. Kandinsky y Pollock nos están esperando al lado de otros creadores.



Pintura de un mono

*EDUARDO MIGO: Escultor platense, egresado de la Facultad de Bellas Artes (Universidad Nacional de La Plata), donde se desempeñó durante varias décadas como docente e investigador. Autor de 37 monumentos emplazados en espacios públicos de La Plata y en distintas ciudades de la provincia. Obtuvo 43 premios y diversas distinciones por sus obras artísticas. Expuso en numerosas muestras individuales y colectivas y pronunció conferencias y charlas sobre temas de su especialidad. En 2018 la Municipalidad de La Plata le tributó un homenaje como Maestro de la plástica, del que participaron importantes artistas de la ciudad en una muestra llevada a cabo en el MUMART (Centro Cultural Pasaje Dardo Rocha).*

# “EL SEÑOR DE LAS MOSCAS”

DE WILLIAM GOLDING

POR JESÚS JIMÉNEZ REINALDO

LIBROS PARA LEER Y RELEER

El poeta y novelista inglés William Golding (1911-1993), premio Nobel de Literatura en 1983, es conocido casi exclusivamente por este clásico de la literatura universal que es “El señor de las moscas” (1954), una novela de intención didáctica que responde a la tesis, central en la mayoría de sus creaciones, de que el ser humano “produce el mal como la abeja la miel”. De esta fábula moral que se convirtió tempranamente en lectura obligatoria en su país natal (es lo que trata de leer infructuosamente, por ejemplo, el protagonista de “Wilt” (1976) de Tom Sharpe con sus alumnos de formación profesional), su autor consideraba que se daba a leer demasiado pronto, como una simple novela de aventuras, sin la suficiente insistencia en los problemas éticos que plantea.

Golding estudió Física y Literatura inglesa en Oxford. En 1934 publicó su primer libro, “Poemas”, en el que celebraba vitalmente la plenitud de la existencia. Pero la llegada de los fascismos europeos, la escalada violenta continental que culminaría en pocos años en la Segunda Guerra Mundial, en la que participó como combatiente, cambiaron su actitud vital y se convirtió ya en el ser humano meditativo y amargo que recibiría el Nobel: sus narraciones, desde “El chapitel” (1964) hasta la inacabada “Los herederos” (1955), o en la que rendía homenaje a la Grecia Clásica, muestran su falta de confianza en la humanidad. Baste como ejemplo que en “La Pirámide” (1967) la tesis central es que en la construcción piramidal de la sociedad no hay lugar alguno para la ternura.

“El señor de las moscas”, de la que hay dos versiones cinematográficas (1963 y 1990), tiene como punto de partida la enorme y rica tradición de la novela de aventuras inglesa, especialmente de los “robinsones”, náufragos que deben sobrevivir con su cultura europea en un mundo hostil. El precedente más directo de la novela de Golding es “La isla de coral” (1858) del escocés R. M. Ballantyne, una novela típica de aventuras en la que tres grumetes de un barco británico sobreviven a un naufragio. En la isla desierta en la que tienen que permanecer a la espera de ser rescatados, Jack, Ralph y Peterkin, disfrutaban de una acogedora y amable naturaleza, una suerte de paraíso en la tierra. De esa visión idílica de los mares del sur no tardarán en ser expulsados por un grupo de piratas que secuestran a dos de ellos y que devuelven la novela al terreno de la acción. El final feliz se impone, no sin antes asistir al horror y a la barbarie de los pueblos no europeos desde la óptica de la vieja civilización occidental.

**William  
Golding**  
**El Señor  
de las  
Moscas**



Golding, sin embargo, no estaba ya dispuesto, en plena “guerra fría” y acabados los excesos decimonónicos del Romanticismo, a mostrar una realidad tan amable con respecto a la vieja Europa. Por eso tomó de la obra de Ballantyne la isla, como espacio, donde iba a acontecer la narración, y los nombres de varios personajes: mantuvo los de Jack y Ralph, y cambió el de Peterkin por Piggy (que significa “Cerdito”).

A partir de ahí todo es distinto. Una treintena de niños ingleses, todos varones, de entre seis y doce años, sobreviven a un accidente aéreo mientras son evacuados de una guerra ante la amenaza fatal de la bomba atómica. Y sin adultos que velen por ellos, que impongan las normas de convivencia y coarten sus instintos, se ven en la necesidad de organizar su supervivencia en una isla desierta. Al principio la convivencia es más o menos pacífica, incluso divertida, pero las decisiones que van tomando cada vez son menos eficaces e implican una feroz lucha por el poder. De entre los mayores, se elige como líder a Ralph, que es el más carismático pero que carece de inteligencia y valor; contra él surge la figura de Jack, el salvaje, cuyo poder se funda en la fuerza bruta. El chico que demuestra más sensatez, Piggy, cuyas ideas son las mejores por estar basadas en el sentido común, se queda en un segundo plano por no poseer las indispensables cualidades de un héroe: en su contra están la gordura, la miopía y el asma; aliado de Ralph, a quien aconseja bien para el beneficio de todos, acabará sucumbiendo a la fuerza destructiva del grupo contrario (en un plano simbólico, se puede afirmar que la barbarie acaba por imponerse a la inteligencia y por arrasar la democracia).

Un cuarto personaje, invención que Golding no debe a Ballantyne, es Simon, a quien se podría llamar “el extraño”, porque no participa de las reglas grupales del resto de los niños. Su carácter individualista, exento de miedos y capaz de afrontar abiertamente la verdad, le revelará las claves de la vida y de la muerte; pero será incapaz de comunicar el conocimiento que ha adquirido a los demás,

quienes le convertirán en el chivo expiatorio de los terrores de la masa, en la primera víctima en una isla que una vez pudo parecer paradisíaca.

La isla se convierte en un campo de batalla entre dos grupos de intereses contrarios: el de Jack se especializa en la caza, en un primitivismo instintivo que se desentiende de la civilización y de la posibilidad de rescate; el grupo de Jack decide aferrarse al fuego de la hoguera, símbolo de la inteligencia, aún a costa de poder perecer ante la escalada atroz de la violencia por parte de sus adversarios. En el paroxismo del enfrentamiento entre los “benditos” niños, la isla acaba ardiendo como una mala zarza.

Esta aguda presentación de un mundo cruel y, por desgracia, bien conocido por todos, plantea muchas interpretaciones simbólicas e ideológicas, que sustancialmente se pueden concretar en dos: para unos, la agresividad es el fruto del estallido más o menos dilatado de una educación represiva; para otros, la violencia criminal del ser humano es un instinto básico y Golding la muestra como es desde la más “tierna” infancia. En “El señor de las moscas”, contada por un narrador omnisciente en tercera persona, con un estilo claro y detallista, podemos asistir al proceso destructor de las pulsiones humanas; como dice Simon, a quien no se le escapa su papel de víctima en la asignación de roles de la isla, a lo mejor la bestia somos nosotros mismos.

*JESÚS JIMÉNEZ REINALDO. Licenciado en Literatura por la Universidad de Zaragoza, ejerció como profesor de Lengua Castellana y Literatura en institutos de España (Navarra, Badajoz y Madrid) y Portugal (Sintra). Narrador y poeta, ha publicado los libros “La mística del fracaso” (2002) y “Los útiles del alquimista” (2010). Colabora habitualmente con la editorial Vicens Vives (Barcelona) en la edición de libros didácticos de la colección Cucaña y de Clásicos Adaptados.*



# A PROPÓSITO DE GODARD

POR OSCAR BERNARDO REMAGGI

Jean-Luc Godard, nacido el 3 de diciembre de 1930 en París en una familia de origen suizo, es crítico, guionista y realizador cinematográfico. Integró el núcleo creador de la revista "Cahiers du Cinéma", fundada en 1951 por André Bazin, que se constituyó en núcleo referencial de la teoría y crítica cinematográfica.

A fines de la década del 50, cinco de sus integrantes, unidos por el amor al cine, se pusieron a filmar. Enfrentaron la sofocante tradición de los grandes estudios: la primacía del diálogo sobre el relato visual y la decisiva influencia del "cast" (elenco), buscando así cambiar la mirada del espectador.

Aprovechando la aparición de cámaras más livianas y películas más adaptadas a la luz natural, sacaron el cine a la calle, adecuándolo al espíritu de la época. Sus películas eran sobre gente común que se manifestaba y expresaba como tal. No se usaban guiones, se filmaba en las calles con luz natural, sonido directo y cámara en mano, lo que otorgaba fluidez, frescura y rapidez a la narración.

El grupo carece de un manifiesto o preocupación por el significado y alcance de su obra lo que representa una revolución estética a través de una forma de manifestarse sin ningún código ni ideología. Nace así "La Nouvelle Vague", cuyo núcleo inicial está formado por cinco realizadores (por orden alfabético): Claude Chabrol, Jean-Luc Godard, Jacques Rivette, Eric Rohmer y François Truffaut. Aparece en 1958 con "El Bello Sergio" de Claude Chabrol y alcanza su consagración el 15 de marzo de 1959 cuando "Los 400 Golpes" de



François Truffaut obtiene la "Palma de Oro" en el Festival Internacional de Cannes.

Los films de Jean-Luc Godard siguen por supuesto estos lineamientos. Sin embargo, como modo de personal de expresión se caracterizan por su fuerte acidez crítica, la poesía de la imagen, la especial expresión del lenguaje y forma de narración; el modo particular de uso de la cámara y el sonido y, fundamentalmente, el uso experimental del montaje como elemento creativo determinante.

Su primer film fue "Sin aliento" (1959), sobre una idea de guion de François Truffaut (del que luego Godard prescindió) y la colaboración de Claude Chabrol. Fue un gran éxito. Obtuvo el "Oso de Plata"



en el Festival Internacional de Berlín y el premio “Jean Vigo”. Se convirtió en el film referencial de “La Nouvelle Vague”.

Resulta imposible aquí, por razones de espacio, analizar la totalidad de la filmografía de Godard. Trataremos de hacerlo en otra oportunidad.

Durante la década del sesenta el mundo presenta una profunda tensión: la situación social, la crisis económica, el colonialismo (en especial la guerra de Argelia) y la guerra de Vietnam, entre otros, fueron los detonadores de la crisis. Entretanto los trabajos de Godard hacen una constante referencia a sus ideas políticas y filosóficas (es un ávido lector de filosofía existencial y marxista). Luego, es menos radical y sus películas tratan sobre la representación y conflicto político y humano desde una perspectiva humanista y marxista.

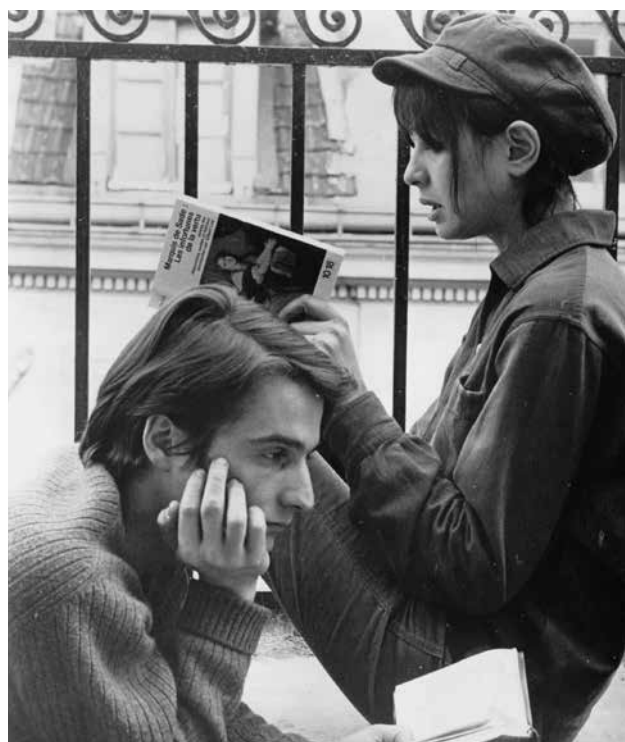
Fue a partir de *Week End* (1967) que Godard decide poner su cine al servicio del movimiento revolucionario que eclosionó en el Mayo Francés. Crea en 1968 junto a Jean Pierre Gorin el grupo Dziga Vértov (en homenaje al cineasta ruso) que se nutre del cine de propaganda soviético y tiene tres premisas fundamentales: las formas brechtianas, la ideología maoísta y la falta de autoría personal de los films.

Después de “*Todo va bien*” (1972) hace una severa autocrítica, reniega de su ideología maoísta y disuelve el grupo. A continuación se dedica a filmar

cortos, documentales y miniseries para TV. Y vuelve al cine (1980) realizando siete películas, entre ellas la muy polémica “*Yo te saludo María*” (1984).

Haremos ahora referencia a tres películas esenciales de su etapa final.

**Histoire(s) du cinéma** (1998) es un montaje audiovisual realizado para la TV de 270 minutos de duración, cuya filmación le llevó 10 años (1988-1998). Este documental en parte es una lúcida mirada sobre la historia del cine que confecciona utilizando la técnica del collage: fragmentos de films, textos, citas, fotos, cuadros fragmentados, textos, trazos musicales, sonidos. Este trabajo se inicia a partir de una serie de lecturas que realizara en Montreal (Canadá) bajo el título “Historias verídicas del cine” en el que Godard plantea “qué es” o más



bien “qué fue” el cine. El realizador vuelca en este telefilm toda su técnica y estética cinematográfica y esencialmente lo construye teniendo como base la consideración del cine como elemento dedicado a la preservación de la memoria histórica.

**Adiós al lenguaje (2014).** Utilizando toda clase de recursos técnicos (cine, fotografía, video, inclusive 3D), exacerbando el uso del color y sonido y usando tanto la ficción como la no narrativa, parte de un ejercicio de la rememoración para convertir a sus restos en retazos: un fresco fragmentado, un collage de intervalos de tiempo dotado de un juego de indagación de la ficción que conlleva la pérdida del valor de las palabras, de su significado.

El film se torna un lugar sin reglas, un espacio de representación a través de una gramática nueva, original, que apuesta al fin del lenguaje como modo desentrañar la estructura del soporte, excluyendo todo discurso o metáfora.

Es un film-ensayo; una filosófica y arriesgada propuesta que parte de una visión pesimista y post moderna de la realidad, reflejada en el individualismo y cuyo objetivo revelador es sacudir la conciencia del espectador a fin de despertarlo. Film difícil, perceptivamente complejo, constituye un excepcional ejercicio intelectual y es, además, una expresión cinematográfica magistral que amerita que Godard sea considerado un maestro del cine.

**El libro de la imagen.** Filmada cuando tenía 89 años es un cuaderno intelectual de notas oníricas, un jeroglífico interpretativo, un manifiesto artístico y político que denuncia la realidad y su distorsión a través de la imagen, espejando el soporte que la muestra como herramienta de interpretación y denuncia. Editando a través de imágenes y ficciones que se suceden y yuxtaponen continuamente, propone un ejercicio de visión fragmentada de la imagen, convirtiendo al soporte cinematográfico en un espejo de la realidad.



Esta propuesta, potente, caótica y avasallante complica al espectador y lo lleva por el camino de una percepción profunda y concienzuda a obtener sus propias conclusiones.

Obligado interrogatorio intelectual y poético que devuelve el cine a su lugar entre las bellas artes.

Recientemente Godard ha anunciado su retiro del cine. Gracias Maestro...



*OSCAR BERNARDO REMAGGI, abogado, ex Presidente de “Pro Arte La Plata” y actual miembro de la Comisión Directiva, periodista y crítico cinematográfico. Ha realizado numerosos ciclos de cine en el Colegio de Abogados, en el Museo Beato Angelico y en otras instituciones.*



## MARÍA LUISA BEMBERG

POR FERNANDO MORELLI

El 7 de mayo de 1981, con 59 años de edad, María Luisa Bemberg estrena su primer largometraje. El ambiente de la industria cinematográfica de la época no es el más propicio para una mujer de su edad: la actividad audiovisual -al menos hasta la década del 90- es comandada mayoritariamente por varones, quienes imponen sus puntos de vista. Asimismo, el contexto sociopolítico no es el ideal para la creación cinematográfica y mucho menos para la innovación o la transgresión (el país está sumido en un duro régimen militar y el cine -como actividad- es censurado por el Ente de Calificación Cinematográfica, que ordena cortes en los films y gestiona modificaciones en los guiones locales, que sólo se filman si son autorizados por el Ente).

Paradójicamente, ese ambiente opresivo, chato y patriarcal no le impide a María Luisa Bemberg dar a conocer su ópera prima, *Momentos*, un film protagonizado por una mujer casada (Graciela Dufau) que entabla una relación extramatrimonial conflictiva con un joven manipulador (Miguel Ángel Solá) y obtiene la comprensión de su marido (Héctor Bidonde). Aquí la realizadora entabla un vínculo de empatía con la protagonista, a quien acompaña sin juzgar, valiéndose de sus desdichas para hacer una crítica al rol de la mujer dentro del matrimonio y al falso entendimiento del amor sentimental como logro personal femenino.

El tema de la infidelidad dentro del matrimonio es retomado en su siguiente film *Señora de nadie*. Sólo que aquí el infiel es el varón -Fernando (Rodolfo Ranni)- y quien advierte el engaño es la mujer -Lionor (Luisina Brando)-, que se retira de su casa y trata de recuperar ese tiempo que dedicó exclusivamente a su vida marital y que la llevó a

*La figura de María Luisa Bemberg se destaca como directora cinematográfica en una época signada por el protagonismo masculino en ese ámbito. Baste señalar que desde 1917 hasta 1980 solo hubo diez estrenos de películas dirigidas por mujeres. Proveniente de una familia tradicional, pronto se rebeló contra los mandatos victorianos imperantes en su niñez y juventud, buscando expresarse en la escritura, el teatro y el cine. Mujer de vasta cultura, no fue una improvisada, sino que tuvo una excelente formación. Por ejemplo tomó clases con el legendario maestro de conocidos cineastas, Lee Strasberg, y también trabajó al lado de grandes directores argentinos, como Raúl dela Torre, para quien escribiera el guión de "Crónica de una señora". Sus ideas la llevaron a fundar junto a otras mujeres la Unión Feminista Argentina. En su filmografía se ve reflejado ese pensamiento de defensa de los derechos de la mujer. Su mirada lúcida e inteligente se plasmó en memorables películas que obtuvieron premios en el extranjero ( Cartagena, Chicago, candidata al Oscar de la Academia de Hollywood, Tokio, Venecia, La Habana, Huelva, etc) En nuestro país también fueron reconocidos sus relevantes méritos a través de la concesión de: Premio Argentores (1975), Premio Konex (1991), premio de la S.A.D.E. (1982), Premio Secretaría Cultura de la Nación a Personalidad destacada (1995) entre otras importantes distinciones. Hoy el joven y promisorio director Fernando Morelli, recorre las principales realizaciones de la cineasta, analizando el estilo y la estética que marcaron una tendencia en el mundo del cine.*

relegarse como persona. El guión es retenido en el Ente de Calificación Cinematográfica durante cinco años, hasta que, finalmente, se autoriza su producción. Lo que molesta a los censores de la época es lo patente del conflicto central del film que deja al descubierto la inequidad social de la mujer con respecto al varón, tanto en la institución matrimonial como en el mercado laboral. Por supuesto, la ley de divorcio vincular está lejos -recién se aprobaría en 1987, en el marco del gobierno democrático del presidente Raúl Alfonsín- y la mujer no es libre para disponer de sí misma, de hecho la separación de Leonor es una permanente huída, no solo de su marido sino de todo su círculo de amistades que se confabulan para que ella vuelva al hogar. Las dificultades que tiene Leonor para encontrar trabajo -porque no está suficientemente preparada ni tiene experiencia dentro del mercado laboral- y la imposibilidad de alquilar un departamento para sí -porque no puede hacer frente a las garantías- determina que encuentre aliados que la ayudarán en el proceso de búsqueda personal: una amiga liberal (Gabriela Acher) y un joven gay (Julio Chávez) con quien entablará un vínculo de mutua protección, en tiempos de hostigamientos hacia las personas homosexuales. Pese a lo vanguardista de su abordaje temático, la película no tiene buena repercusión entre el público argentino ya que su estreno, el primero de abril de 1982, coincide con el inicio del conflicto bélico en las Islas Malvinas que acapara la atención del público de entonces.

Con la recuperación de la democracia, el 10 de diciembre de 1983, y la disolución del Ente de Calificación Cinematográfica, nuestro país vive un reencuentro con su cine que comienza a tratar libremente temas adultos, antes censurados. Entre esos films se encuentra *Camila*, la obra más conocida de María Luisa Bemberg, que narra la historia de amor entre la joven Camila O'Gorman (Susú Pecoraro) y el sacerdote católico Ladislao Gutiérrez (Imanol Arias) en el marco del segundo gobierno de Juan Manuel de Rosas. Aquí, María Luisa Bemberg acierta al narrar una historia popularmente conocida desde un convincente género romántico, decisión arriesgada que, sin embargo, habilita la vigencia del

film y la superación de la coyuntura socio-política de su producción. En el año de su estreno, *Camila* es vista por 2.305.000 espectadores de cine en Argentina. Asimismo, como el film es nominado al Oscar en el rubro Mejor película de habla no inglesa la carrera de la realizadora adquiere una proyección internacional que le permite a su productora, Lita Stantic, cerrar coproducciones de los siguientes films de Bemberg que -como en *Camila*- cuentan con intervenciones de reconocidos actores extranjeros que mejoran las condiciones de estreno de estos films en otras cinematografías.

Es así como María Luisa Bemberg se embarca en un proyecto que recupera los tiempos de su infancia y primera juventud al estrenar, en 1986, el film *Miss Mary*, rodado mayoritariamente en inglés y protagonizado por Julie Christie, la *Miss Mary* del título, una gobernanta inglesa que llega a tierras argentinas para educar a dos niñas de una pudiente familia local, hacia finales de la década del 30. *Miss Mary* no comprende las costumbres de esa familia, que participa en política apoyando levantamientos militares y que derrocha su dinero mezclándose con personas de diferentes clases sociales. De hecho, *Miss Mary* sufre las consecuencias de su posición desclasada: no tiene dinero ni influencias para pertenecer a la clase social de la familia que la contrata pero no se siente parte de los empleados de la casa, a quienes desprecia. Ese no lugar la deja desamparada y sin aliados cuando inicia una relación sentimental prohibida con el hijo mayor de la familia, es apartada de su cargo y debe sobrevivir pobremente en una Buenos Aires alterada por el ascenso del peronismo.

El 9 de agosto de 1990, Bemberg estrena *Yo*, la peor de todas, adaptación del libro de Octavio Paz sobre la vida de la poeta Sor Juana Inés de la Cruz. La distancia espacio-temporal del relato (el México colonial del siglo XVII) no le impide a la realizadora construir la empatía entre el personaje principal (Sor Juana) y el público actual; porque, si bien la mayoría de las mujeres latinoamericanas de hoy no tienen los mismos problemas de las mujeres del film, la raíz de la desigualdad social de la mujer



frente al varón parece ser la misma: el conocimiento y el poder en manos de los hombres engendran un tipo de sociedad donde quien detenta el poder impone el orden social. Entonces, la mujer que dedica su tiempo para formarse intelectualmente y pensar por sí misma se convierte en un ser peligroso para la clase dominante, porque desafía el poder de los hombres y puede subvertir el orden social establecido. El film cuenta con un elenco internacional encabezado por Assumpta Serna (Sor Juana), Héctor Alterio (el Virrey), Dominique Sandá (la Virreina) y Lautaro Murúa (el Arzobispo).

Por aquellos años, el escritor Julio Llinás le envía a María Luisa Bemberg un cuento que acaba de escribir titulado *De eso no se habla*. La realizadora, junto a Jorge Goldenberg adaptan el cuento para la gran pantalla y el film resultante se estrena el 20 de mayo de 1993. Como ya es habitual en las películas de Bemberg, la obra tiene una factura técnica de nivel internacional y cuenta con un elenco de primeras figuras encabezado por Marcello Mastroianni, que actúa en castellano y hasta canta tangos. El argumento se desarrolla en los años 30 y cuenta la historia de Doña Leonor (Luisina Brando), una mujer viuda, dueña de un almacén de ramos generales en un pueblo de provincia y madre de la pequeña Carlota, una bella niña que es la luz de sus ojos. Hasta que, cierto día, Doña Leonor confirma que su hija padece enanismo. La mujer, para proteger a su hija de las habladurías del pueblo, niega la condición de la niña e impone el silencio sobre el asunto. Hasta que, pasados los

años, un enigmático hombre italiano (Mastroianni) se enamora de la joven Carlota y pide su mano, ante los atónitos ojos de su madre que no la consideraba capaz de ser deseada por hombre alguno. El simbolismo del film habilita diversas lecturas que cambian con las épocas. Sin embargo, en todas esas interpretaciones, subyace la certeza de que quienes se atreven a vivir sus propias vidas serán entronizados como héroes.

Tras la buena acogida de esta obra, María Luisa Bemberg emprende la adaptación de un texto de Silvina Ocampo, *El Impostor*. Sin embargo, no logra dirigir el film ya que fallece el 7 de mayo de 1995, a los 73 años de edad. Su valioso aporte a la cinematografía mundial sigue vigente en sus seis largometrajes realizados. El camino que ha trazado, junto a otras mujeres de la industria del cine nacional, ha contribuido a visibilizar la creación de las realizadoras más jóvenes y a resignificar el rol de la mujer en la sociedad de nuestro tiempo.

*FERNANDO MORELLI (Argentina, 1981) es guionista de cine y TV egresado de la Universidad Nacional de La Plata. Se ha desempeñado como profesor de Guión audiovisual en el Departamento de Artes Audiovisuales de la Facultad de Bellas Artes de la UNLP. Actualmente es docente de la Tecnicatura Superior en Diseño, Imagen y Sonido en la ciudad de Carlos Casares, en la provincia de Buenos Aires.*

*instagram.com/fernandomorelliok*



# FUTURO

POR JORDI BERNAL FIEGO

Dicen que en ellas se puede predecir el futuro. Las líneas de las manos contienen señales, dibujos, líneas, surcos que tal vez los quiromantes saben interpretar.

Yo no soy quiromante. Cuando miro tus manos, abuelo, veo señales, dibujos, líneas, surcos, muchos surcos. También veo una piel curtida y callosa, veo dolor, sudor, esfuerzo, frustración. No soy capaz de leer el futuro en tus manos, abuelo. Pero si soy capaz de leer el pasado de todas las tierras que han labrado, de todas las semillas que han plantado, de todas las lluvias que han deseado, o que han soportado, de todos los frutos que han recogido. Veo todo ese pasado en tus manos, abuelo, y también en tus ojos. Y lloro por ti y por todos los que habéis luchado por trabajar esta tierra que maltratamos, lloro por no ser capaz de ver el futuro.



*JORDI BERNAL FIEGO: Escritor catalán, nos envía desde España su libro "Relatos Bonsái", 99 relatos breves, de los cuales damos a la página una muestra para deleite de nuestros lectores.*

# EL DERECHO A LA INTIMIDAD

POR CARLOS R. BAEZA

*El tema no es nuevo. Con visión anticipadora nuestra Constitución de 1853 lo consagró y luego, ya en 1890 o antes, se comenzó a hablar, teorizar y escribir sobre el derecho a la privacidad en dos categorías de análisis diferentes. Por un lado privacidad y por el otro intimidad. Figura también en la Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948). Sin embargo, la interpretación jurisprudencial de las normas que consagran tal derecho no ha sido uniforme a través del tiempo. Ni en cuanto a mensurar la magnitud del agravio, ni tampoco a admitir o rechazar que la protección legal se morigere ante la existencia de otro interés superior que sea menester salvaguardar. El presente nos impone una nueva mirada sobre esta cuestión. En efecto, la tecnología, y la comunicación a nivel global que es su consecuencia, ha determinado la instalación de políticas de "privacidad" en el uso de sus servicios. Es evidente que debe conferirse otro enfoque a estos derechos que no son nuevos pero que en la actualidad asumen modalidades impensables décadas atrás. Las circunstancias que exhiba cada caso en particular, proporcionarán al juez las herramientas para hacer efectiva la protección, concretando así la vigencia del delicado equilibrio que debe existir entre los derechos individuales y el interés público. A continuación se publica un artículo sobre el tema, escrito por el reconocido constitucionalista Carlos R. Baeza.*

Si entre un grupo de familiares y conocidos quisiéramos realizar una escala axiológica de nuestros derechos y garantías, seguramente la mayoría –por no decir la totalidad– coincidiría en encabezar el listado con los derechos a la vida, a la libertad y a la propiedad, entendiendo que sin perjuicio de otros, los señalados son esenciales para el goce de los restantes y que, como tales, revisten un carácter absoluto. Sin embargo, es menester señalar que tal concepción no es correcta habida cuenta que no existen tales derechos absolutos sino que cada uno de ellos debe ser evaluado en el contexto de cada legislación.

Tomemos el ejemplo del derecho a la vida. En aquellas legislaciones que han establecido para ciertos delitos la pena de muerte, es evidente que tal derecho no es absoluto sino que puede privarse de la vida a quien incurra en esos delitos. Y en otras, donde la legítima defensa es admitida, igualmente quien quite la vida a un semejante amparado en tal justificativo no será castigado. Algo similar ocurre con el derecho a la libertad ya que en todos los sistemas pueden ser privados de ella quienes con las garantías de defensa en juicio hayan sido condenados por delitos cuya pena sea la prisión o reclusión. Finalmente los particulares pueden ser privados de su propiedad en casos



como la expropiación por utilidad pública o frente a una sentencia judicial que ante el reclamo de un acreedor habilite tal medida.

No debe tampoco olvidarse que en esta materia existen algunos derechos explícitos, esto es, que se encuentran expresamente reconocidos en el texto de la Ley Fundamental, como por ejemplo el derecho de tránsito. No obstante el mismo –al igual que ocurre con otros de la misma especie– debe ejercerse conforme a las leyes que lo reglamenten. Así, si un habitante pretendiera salir de nuestro territorio no podría simplemente invocar tal derecho sino que debería cumplimentar las exigencias de aquella normativa que lo reglamenta, como ser, contar con un pasaporte. Y asimismo gozamos de otros derechos de carácter implícito, es decir, que si bien no se encuentran enumerados explícitamente en la misma Constitución derivan de los que sí lo están o de la forma de gobierno, como acontece con el derecho de reunión que encuentra su sustento en el derecho de asociación. Bien entendido que las normas que reglamenten unos u otros no podrán tener exigencias que bajo tal forma lleguen a tornar imposible el cumplimiento del derecho que se pretende reglamentar.

Siendo así, ocurre en la práctica que los conflictos entre particulares y que en el Estado de Derecho deben dirimirse en el ámbito de la justicia, ponen en manos de los órganos encargados de tal juzgamiento dar preferencia al derecho de una de las partes frente al invocado por la contraria. Y ello es lo que sucede no solo en los supuestos ya señalados, sino igualmente en otros como es el caso de los derechos a la intimidad y a la privacidad. Según el diccionario de la lengua española, intimidad “es la parte personalísima, comúnmente reservada, de los asuntos, designios o afecciones de un sujeto o de una familia”. No obstante es preciso diferenciar –como lo hace Nino– el derecho a la intimidad y el de la privacidad destacando que generalmente ambas

manifestaciones son objeto de confusión, no sólo desde el punto de vista terminológico sino también conceptual.

Por derecho a la privacidad se entiende la posibilidad irrestricta de realizar acciones privadas, es decir, que no dañen a terceros y que por ello no son objeto de calificación por parte de la moral pública, sino que se limitan a infringir la moral personal o privada de quien las realiza; y que siguen siendo privadas aun cuando se realicen a la luz del día y con conocimiento público. Siendo así, el derecho a la privacidad abarca diversas manifestaciones, cuya base se encuentra en el art. 19 de la Constitución Nacional, el que dispone que “las acciones privadas de los hombres, que de ningún modo ofendan al orden y la moral pública, ni perjudiquen a un tercero, están sólo reservadas a Dios, y exentas de la autoridad de los magistrados”.

En cambio, el derecho a la intimidad abarca una esfera del individuo que está exenta del conocimiento de los demás; o como lo define Parent –citado por Nino– “como el de que los demás no tengan información no documentada sobre hechos, respecto de una persona, que ésta no quiera que sean ampliamente conocidos. La exclusión de la información documentada se refiere a aquella que es accesible al público en general, aunque haya pasado inadvertida, dado que está registrada en publicaciones, ficheros, etc., a los que cualquiera puede acceder”. De tal forma el derecho a la intimidad protege un ámbito de autonomía individual, constituida por los sentimientos, hábitos y costumbres, las relaciones familiares, la situación económica, las creencias religiosas, la salud mental y física; en suma: las acciones, hechos o datos que teniendo en cuenta las formas de vida aceptadas por la comunidad, están reservadas al propio individuo y cuyo conocimiento y divulgación por los extraños, significa un peligro real o potencial para



la intimidad. Este derecho abarca así, no sólo la esfera doméstica, el círculo familiar o de amistad, sino igualmente otros aspectos de la personalidad espiritual o física de las personas, tales como la integridad corporal o la imagen; y nadie puede inmiscuirse en la vida privada de una persona, ni violar áreas de su actividad no destinadas a ser difundidas, sin su consentimiento

A partir de estos principio, la legislación nacional fue receptando variadas situaciones, como las que protegen el retrato fotográfico de una persona, el que no puede ser expuesto comercialmente sin su autorización expresa; también el derecho a publicar las cartas de un particular que solo compete a su autor; o la tutela que resguarda el nombre de un sujeto cuando fuere usado maliciosamente causando perjuicio. En el mismo sentido se veda al empleador obligar al trabajador a manifestar sus opiniones políticas, religiosas, sindicales, culturales o de preferencia sexual, sin olvidar la garantía constitucional que asegura la inviolabilidad del domicilio, la correspondencia epistolar y los papeles privados de una persona; como tampoco la existencia del recurso de hábeas data que tiende a proteger los datos personales asentados en archivos, registros, bancos de datos u otros medios

técnicos de tratamiento de datos. Corolario de todo lo expuesto es la genérica protección contra quien arbitrariamente se entromete en la vida ajena y publica retratos, difunde correspondencia, mortifica a otros en sus costumbres o sentimientos o perturba de cualquier modo su intimidad.

Como claramente se desprende de los textos analizados, el derecho a la intimidad, que al decir de Fried "es el capital moral para relaciones fundamentales que conciernen a nuestra noción de persona entre personas", encuentra actualmente un amplio respaldo, por lo cual su aplicación –como anticipáramos– puede significar una colisión con otros derechos y libertades también tutelados por el orden jurídico, y de allí que en cada caso sometido a litigio donde cada una de las partes pretende estar amparada por las normas que invoca, es tarea del Poder Judicial decidir en favor de una de las dos posturas. Un ejemplo servirá para ilustrar lo que venimos analizando y es el que fuera resuelto por la Corte Suprema de Justicia en el conocido caso "Ponzetti de Balbín c/Editorial Atlántida" en el cual se discutía el derecho a la libertad de prensa que invocaba la revista "Gente" al haber publicado una foto del Dr. Ricardo Balbín agonizando en

un hospital, frente al derecho a la intimidad que reclamaban los familiares del nombrado por tal invasión a ese ámbito. Aquí se sostuvo que frente al derecho a la libertad de prensa debía primar el derecho a la intimidad, considerando que en el caso de personajes célebres su actuación pública o privada puede divulgarse en lo relacionado con la actividad que les confiere prestigio y notoriedad, siempre que lo justifique el interés general. Pero esa posibilidad no autoriza a dañar la imagen pública o el honor de esas personas argumentando que, por ser como son, carecen de un ámbito de vida privada protegida de toda intromisión.

Como síntesis de todo ésto, podemos sostener que si bien el derecho a la intimidad merece un reconocimiento y protección similar al de los restantes derechos y garantías que en nuestro Estado de Derecho se brinda a todos los habitantes, es menester tener presente su carácter no absoluto y por ende, que su prevalencia frente a otros en cada caso concreto, deberá ser resuelta por el Poder Judicial. Y ello es así, por cuanto a este poder cabe la delicada función del control de constitucionalidad que lo habilita a invalidar las normas emanadas de los otros dos poderes, que violenten el principio de supremacía según el cual no existe norma alguna por encima de la Constitución Nacional, en tanto que las que están por debajo de ella –tratados internacionales; leyes nacionales; constituciones y leyes provinciales; decretos; resoluciones; ordenanzas, etc– deben sujetarse a la misma. Y si se diera que alguna de todas estas normas que integran el orden jurídico del país se opusiera a la Constitución Nacional, corresponde en forma exclusiva al Poder Judicial decretar su inconstitucionalidad. No es que el Poder Judicial sea superior al Legislativo o al Ejecutivo sino que “Hay sólo dos alternativas demasiado claras para ser discutidas: o la Constitución controla cualquier ley contraria

a aquélla, o la Legislatura puede alterar la Constitución mediante una ley ordinaria. Entre tales alternativas no hay términos medios: o la Constitución es la ley suprema, inalterable por medios ordinarios; o se encuentra al mismo nivel que las leyes y de tal modo, como cualquiera de ellas, puede reformarse o dejarse sin efecto siempre que al Congreso le plazca. Si es cierta la primera alternativa, entonces una ley contraria a la Constitución no es ley; si en cambio es verdadera la segunda, entonces las constituciones escritas son absurdos intentos del pueblo para limitar un poder ilimitable por naturaleza. Ciertamente, todos aquellos que han elaborado constituciones escritas las consideran la ley fundamental y suprema de la Nación, y consecuentemente, la teoría de cualquier gobierno de ese tipo debe ser que una ley repugnante a la Constitución es nula” (“Marbury vs. Madison”).

*CARLOS RICARDO BAEZA. Escribano y Abogado por la Universidad Nacional de Bs. As. Se desempeñó como Juez del Tribunal del Trabajo N° 2 de Bahía Blanca. Ejerció la docencia durante 40 años como Profesor Titular de Derecho Constitucional y de Post Grado en la U.N.S. y de Legislación en la U.T.N. Ha participado en congresos nacionales e internacionales y brindado conferencias. Es autor de más de 200 trabajos en periódicos y revistas científicas y ha editado entre otras obras: “Exégesis de la Constitución Argentina”; “Las reformas de la Constitución Argentina”; “Normas constitucionales argentinas”; “La Constitución Argentina y la creación pretoriana de la Corte Suprema de Justicia”; “Derecho Constitucional”; “Cuestiones políticas (El control de constitucionalidad y las autolimitaciones de la Corte Suprema de Justicia)” y “El Poder Legislativo en la Constitución Argentina”. Estas dos últimas obras obtuvieron el primer Premio en sendos concursos organizados por la Corte Suprema de Justicia Nacional y la Honorable Cámara de Senadores de la Nación, con motivo del 150° Aniversario de la jura de la Constitución argentina.*



## LA IMPORTANCIA DE LOS ORÍGENES

### ENTREVISTA A BEATRIZ ENGLEBIENNE

*La historia va conformándose de muchos hechos diversos, no sólo de fechas que conmemoran gestas heroicas, sino también de costumbres que pasan a veces inadvertidas, rituales simbólicos que pretenden dejar un mensaje... pero sobre todo por aquellos actos humanos que no han tenido la intención de construirla, desde que son espontáneos como por ejemplo los implicados en la creación artística. Sin embargo más allá de su propósito primigenio, o la falta de él, son a menudo testigos referenciales de su época. En el ser humano hubo desde siempre un impulso creativo que lo movió a tomar barro, piedra, madera o cualquier otro material al alcance de su mano y hacer objetos sin aprendizaje previo, solo por intuición, inventando formas a las que luego atribuiría un significado y después un nombre. En nuestro continente existió una cultura precolombina muy importante que, al menos en el país, no ha tenido la difusión que merece. Precolombina, lo que equivale decir, el comienzo del comienzo, el origen de todo lo demás. De allí el enorme valor que tiene la obra de Beatriz Engelbienne que, siendo belga de nacimiento, asumió la difícil tarea de penetrar nuestra raigambre, compilar datos, interpretarlos, estudiarlos, analizar objetos, reproducirlos, y formar un maravilloso museo que ha puesto a disposición de la comunidad y que hoy tenemos el privilegio de visitar, a pocos kilómetros de la ciudad de La Plata. Efectivamente, entrar en el Museo "A L' Abri" es, como su nombre lo indica, entrar al abrigo del conocimiento que siempre brinda seguridad, porque nos conecta con la razón del ser de las cosas, en oposición a la ignorancia, que provoca la inquietud de la incertidumbre. Es ingresar también a un ámbito mágico donde la naturaleza proporciona un marco espléndido a todos los pequeños grandes símbolos que cobija el lugar y nos indican el camino recorrido durante siglos para llegar acá, donde estamos ahora.*

*REVISTA:* Beatriz, ¿Cómo surgió esta pasión tuya por conocer y difundir nuestros orígenes?

**BEATRIZ:** Recién aludiste a un camino que se recorrió durante siglos, y es así, nuestro registro de obras abarca desde 500 años antes de Cristo, a veces más, hasta el año 1480 de nuestra era.

Yo estudié en la Universidad Nacional de La Plata, y egresé como Profesora de cerámica y esmalte. Desde muy joven, me sentí atraída por conocer las culturas originarias que habían habitado este país. Me pareció que desconocer nuestras raíces era como no tener sustento, como estar en el aire. Empecé a reproducir esas obras. Ese



modo de expresión de los pueblos primitivos con tantos siglos de historia me atrapó, y me aboqué a estudiar las raíces americanas durante mucho tiempo. Aún no había pasado por mi mente la idea de construir un museo, pero las piezas se iban sumando y advertí la conveniencia de clasificarlas, no sólo para ubicarlas en el tiempo, sino para determinar las culturas de pertenencia de cada una.

*REVISTA: Hace 30.000 años cuando el hombre habitaba en cuevas, los sentidos eran su mejor arma. Utilizó esos sentidos para defenderse de las fuerzas de la naturaleza, para procurarse alimentos y también para crear. Pensando en todo esto, pareciera que el arte es un atributo consustancial con el ser humano, algo innato. ¿Qué opinas al respecto?*

**BEATRIZ:** Si, afortunadamente el arte ha estado siempre presente en el trabajo del hombre que, a través de la historia de la humanidad, ha dejado testimonios de ese anhelo de trascendencia. De ese impulso de reflejar lo espiritual.

*REVISTA: Los objetos hallados aparentemente siempre tienen una finalidad. Ya sea recipientes para contener alimentos o restos humanos como las urnas. O bien instrumentos para producir sonidos, o armas de defensa. Máscaras o implementos utilizados en rituales. Desde luego están hechos con diversos materiales y métodos. ¿Podrías ilustrarnos al respecto?*

**BEATRIZ:** Efectivamente, la confección de los objetos obedeció a distintas necesidades de esos pueblos primitivos. Mi labor se ha circunscripto a la investigación de objetos de cerámica, y algunos de piedra. Búsqueda que comprendió piezas halladas en Santiago del Estero, Chaco, Tucumán, La Rioja y Jujuy, me interesó particularmente no sólo conocer la utilidad de ellos, sino también las técnicas empleadas para hacerlos. Hay piezas muy significativas, como "Las suplicantes", efectuadas en piedra tallada y pulida a mano, que reproduce con otros materiales, pues no manejo la piedra. En el parque frente al Museo, puede verse una escultura de estas características, construida con una mezcla de arena, cemento



y arcilla, que imita bastante fielmente la piedra. Estas estatuas se cree estaban ligadas a prácticas rituales, por la posición de los brazos y la cabeza elevados en ruego hacia alguien superior. En las piezas de cerámica indagué mucho y a través de varias fuentes, para conocer el material y la técnica utilizada. Admito que no fue fácil, pues estos pueblos originarios no dejaron datos acerca de cómo hacían sus obras. Durante tres años conté con el asesoramiento y guía del arqueólogo Carlos Durso y la cooperación de profesionales del Museo de Ciencias Naturales de La Plata. Las piezas investigadas son variadas: platos, vasos, cuencos, máscaras, urnas funerarias y esculturas que generalmente tienen un común denominador: describen figuras humanas y en un número menor, animales (en su mayoría felinos y pájaros, también se representan sapos y serpientes). En un principio cocía las piezas en un horno eléctrico, después, intentando imitar las técnicas primitivas de cocción a fuego: en fogones al ras de la tierra o en hoyos de poca profundidad cubiertos de brasas de leña o estiércol.

*REVISTA: El Museo exhibe alrededor de 150 piezas que reprodujo Beatriz y también cuadros vinculados a la temática. Todo está catalogado y cuenta con reseñas explicativas contenidas en tarjetones al lado de cada obra. El material existente comprende un*

*período de más de 1700 años. Se hallan representadas las culturas Condorhuasi, Ciénaga, Alamito, Aguada, Cultura Santa Mariana y Cultura Chaco Santiagueña. Realmente un valioso acervo cultural autóctono. Nos sorprende la Profesora Englebienne, en cuanto afirma que esa labor no ha sido debidamente difundida y su ofrecimiento de abrir las puertas del Museo para darla a conocer gratuitamente, no tuvo demasiado eco en las instituciones educativas. ¿A qué atribuyes esa indiferencia?*

**BEATRIZ:** Realmente no sé. Percibo algo así como un desinterés por las culturas indigenistas. Como si antes del descubrimiento de América, no hubieran existido habitantes en estas tierras y por ende, una cultura digna de conocerse. Ha tenido difusión a través de artículos periodísticos, y muestras, la primera de ellas en 1980, o posteriormente, en 1990 a través de un audiovisual sobre "Arqueología en el Norte Argentino" realizado en el Pasaje Dardo Rocha, y otros similares, importantes pero discontinuos. Hoy hiciste referencia al arte como algo innato en el hombre, y reitero que es así y en mi caso ha constituido una pasión, a tal punto que sigo creyendo firmemente en lo que dije hace mucho tiempo: "Cuando deje de crear, dejaré de vivir". En realidad mi idea primitiva fue crear en este lugar un centro cultural, un espacio que cobijara



distintas manifestaciones del arte y de hecho, se han llevado a cabo sesiones de jazz, teatro etc. con el apoyo de gente de la zona. Luego la actividad se concentró en el Museo.

*REVISTA: Frente al Museo, dentro de la casa de Beatriz, existe un amplio espacio que funciona como taller. Recorrerlo es poder apreciar otras facetas de la exquisita sensibilidad de nuestra anfitriona. No solo trabaja con cerámica, sino que hay cuadros cuya concepción remite al art nouveau y otras técnicas de gran originalidad. Precisamente, tiene en preparación una exposición que va a realizarse en la Peña de las Bellas Artes de nuestra ciudad, institución a la que se encuentra estrechamente ligada.*

*Así finaliza este breve recorrido que permitió un acercamiento a culturas que deberían llamarse esenciales ya que poseen la característica de lo nuevo, lo original, lo incontaminado, lo puro... lo que aún no ha podido ser imitado ni comprendido en su integridad y por lo mismo conmueve y emociona. Revista Encuentro mucho agradece a Beatriz Englebienne haber brindado a nuestros lectores esta posibilidad, gratitud extensiva a la Sra. Secretaria de la Asociación Esc. Beatriz López Cafasso, promotora de ésta como de tantas otras iniciativas culturales en beneficio de nuestra entidad.*

*Elvira Yorio*



**BEATRIZ ENGLEBIENNE: Nació en Bélgica, radicada desde muy pequeña en Argentina. Egresó de la Universidad Nacional de La Plata como Profesora Superior de Cerámica y Esmalte. Ejerció la docencia durante más de treinta años y realizó exposiciones, no solo de piezas de cerámica, sino también de pinturas con diversas técnicas en distintos ámbitos de la provincia. La Cámara de Diputados de la Pcia. de Bs. As. Le otorgó una distinción como Mujer Destacada (2015) por su trayectoria y su aporte en el ámbito del arte de las culturas primitivas en nuestro país.**



“ESTUDIO DE COLOR: CUADRADOS CON CÍRCULOS CONCÉNTRICOS” | Wassily Kandinsky  
Acuarela (23,9 x 31,5 cm). Museo Lenbachhaus (Munich, Alemania)

**Toda obra de arte es hija de su tiempo,  
muchas veces es madre de nuestros sentimientos.**

**Wassily Kandinsky**



Asociación de  
Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia  
de Buenos Aires